



EL EDITOR

Vol. III No. 44

Week of Sept. 12th-25th, 1980

Lubbock, Texas

50c

Celebracion De Las Fiestas Patrias

REGISTER for the Free Give-Away Car that will be given September 16, 1980

NAME _____

ADDRESS _____

CITY-PHONE _____

You need not be present to Win!

Concursantes Para Adelita 1980



Melissa Freeman is sponsored by Gilbert's Auto Supply



Dalia Garcia is sponsored by Brooks Super Market.



Lisa Peña is sponsored Vietnam Veterans.



Suzanne Ponciano is sponsored by the Missouri Pacific Rail Road.



Cheryl Rosendo is sponsored by the Hair Hut.



Chris Sosa is sponsored by Youth LULAC.

FELICES FIESTAS A TODOS



Honra y Prez a Nuestros Heroes



LOOR Y GLORIA A LOS HEROES DE LA INDEPENDENCIA





Program Fiestas Mexicanas 1980 Lubbock Memorial Civic Center

Sept. 11 Thursday
Sept. 13, Saturday
 7:00 am Line up for parade at Fair Park
 11:15 am Awards for winners of parade to be presented in Exhibit Hall
 11:15 am Free orange drink distributed to everyone on the Civic Center Plaza compliments of McDonald's
 11:30 am Booths open for business
 1:00 pm Mass-Banquet Hall Fr. Sweeny, McCormick & Kehoe, St. Joseph's Choir
 Guitarists: Ramon Hernandez, Ramon Limon & Julian Bermudez
 Flag Ceremony: National Anthems of United States and Mexico.
 2:30 pm Program on Exhibit Stage through 8:00 pm.
Featuring:
 "Los Matachines"; St. Joseph's Catholic Church Choir, Paul Zamora, Maria de la Cruz,

Tenochtitlan Dancer, Mariachi Aguilas de Lupe Alvarez, singer Juana Jaquez; Lile Quirino & Hector Lovato, dancers; Ana Maria Maldonado Barhart, cello-accompanied by Dolores Martinez
 8:00 pm Adelita Contest, Theater
 9:00 pm Free dance with "Los Nortenos" through 12:00 am Exhibit Hall
 9:00 pm "Reflections" (live disco) in banquet hall
September 14, Sunday
 11:30 am Booths open for business
 1:00 to 9:00 pm. Program on Exhibit Hall featuring McPuppets from McDonalds, Mariachi Aguilas de Lupe Alvarez, Armando Flores, Ana Maria Maldonado Barnhart, Manuel Rodriguez, Paul Zamora, Lile Quirino and Hector Lovato, Tenochtitlan Dancers, Luis Ordonez, Student from Mexico (dance, singing, band, etc.)
 9:00 pm Free dance "Conjunto Orquestal de Pete Morales in Exhibit Hall. Dance "Latin Souls"

in Banquet Hall for \$5 per person.
September 15, Monday
 11:30 a.m. Booths open for business
 2:00 thru 4:30 p.m. Program on Exhibit Hall state Mariachi Aguilas de Lupe Alvarez singer, Juana Jaquez
 4:30 p.m. thru 6:30 p.m. School Children's Day at Fiesta-Armando Flores, Singer -- Children, from the local schools will dance, sing and give "Show & Tell" demonstrations.
 7:30 p.m. Program honoring "Mexican American Family of the Year"
 9:00 p.m. Tribuna Libre, speeches from Mexican-Americans on the meaning of the 16th of Sept.
 11:30 p.m. El Grito, Robert Davila of Mexico City, Mexico
September 16, Tuesday
 11:30 a.m. Booths open for business
 2:00 thru 9:00 p.m. Program on Exhibit Hall stage
 -Dolores Martinez, piano
 -Ballet Folklorica of Lubbock
 -Students from Mexico; music dance band
 -Tenochtitlan Dancers (Guadalupe Parkway Neighborhood Center)
 9:00 am thru 12:00 am Free Dance "Los Nortenos" Cipriano Aguilar Exhibit Hall
 9:00 pm thru 1:00 am Dance "Latin Souls" Johnny Leos Banquet Hall \$5 per person.

El Editor
 Now Serving All West Texas

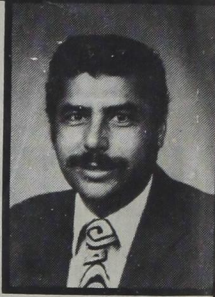
With 20,000 Readers in Lubbock

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone 806-763-3841. EL Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publication or its owner.

Editor/Publisher Bidal Aguero
 Staff: Luis Ordonez, Jesse Reyes, Rey Rivera, Olga Riojas, Blas Molica.

VIVA MEXICO!

1976 Buick LeSabre 4dr.....	'2495
1979 Olds Delta Royale, 2 dr.....	'6295
1980 Chev. Citation 4dr.....	'5995
1978 Pontiac Grand Lemans 4dr.....	'4695
1974 Plymouth Valiant 4 dr.....	'1295
1978 Ford Granada 2 dr.....	'3995
1978 Buick LeSabre 4 dr.....	'4495
1975 Buick Apollo 4dr.....	'2495
1979 Chev. Caprice 4dr.....	'5295
1975 Buick Electra Limited 4dr.....	'2495



Diganle a Paul Barrera que vieron sus especiales en el periodico de El Editor cuando lo visiten!

17 Months or 20,000 miles service agreement available on most cars

SCOGGIN-DICKEY
 BUICK 1920 Texas 747-2939



HAYNES' MEAT MARKET
 1/2 or Whole **HOG** Cure Cuj wrapped & Frozen **\$1.09** lb.
 LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 285 ON WEST 19th @ 792-2879

BRUCES REDBUD SQUARE 13th & Slide Road
BUYS ANOTHER FINE STOCK

100'S JUST UNPACKED NURSES UNIFORMS NOW 400 TO CHOOSE FROM Values to \$40 NOW 12⁹⁰	Large Group LADIES PANTSUITS Sizes 10 to 24 1/2 Val. to \$45 YOUR CHOICE \$10
Large Group Well Selected LADIES COATS 1/2 PRICE and LESS	Large Group DRESSES Sizes 10 to 24 1/2 Val. to \$45 YOUR CHOICE \$10
Large Group LADIES SWEATERS Val. to \$34.00 YOUR CHOICE \$5⁰⁰	LADIES BLOUSES Hundreds to select from Val. to \$28.00 AS LOW AS \$3⁰⁰
Ladies SUPPORT PANTYHOSE 5.95 Value OUT THEY GO AT \$2⁰⁰	Large Group LADIES BELTS Val. to \$18 YOUR CHOICE 97¢

Master Charge VISA
BRUCES REDBUD SQUARE 13th & Slide Rd.



AMIGO!
 Pest Control

763-3841
 2305 19th St. Lubbock Zip 79401

Felices Fiestas de El Editor

EL MEJOR MENUDO DE LUBBOCK LO ENCUENTRA EN MONTELONGO



MONTELONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

AUTHENTIC MEXICAN FOOD

Fresh Flour and Corn Tortillas Daily

—TRY OUR BURRITOS—

3021 CLOVIS RD.

For Orders To Go Call 762-3068

Never Has The Need Been Greater to ReElect Our Sheriff!
 AND HERE ARE 5 REASONS WHY...

- AN HONEST MAN
- AN HONORABLE MAN
- A MAN WITH DIGNITY
- A DEDICATED MAN
- A MAN WITH EXPERIENCE



Yes, never has the need been greater to re-elect C.H. "Choc" Blanchard as our Sheriff. We need a man of his caliber to administer the Sheriff's office as we continue into the 1980's.

Think About It!
 ReElect Sheriff 'CHOC' BLANCHARD

The man you can trust!



16 de septiembre 1821-1980

Una historia de lucha proletaria

Tomado del periodico *Tribuna del Pueblo*

El 16 de septiembre se celebra la Independencia formal de México de su primer colonizador, España. Pero la Independencia, proclamada en 1821, no significó la independencia de México de Bretaña y de otras naciones europeas, a las cuales México se endeudaba un total de 7.6 millones de pesos. De hecho, la burguesía mexicana luchó por su independencia de España para eliminar a los monopolistas españoles y así fortalecer las relaciones de intercambio con Bretaña. Este intento coincidió con el de reestablecer el control sobre las masas rebeldes de México. Aunque nadie niega que la Independencia se ganó con la vida de las masas mexicanas, tampoco se puede negar que la Independencia significó la consolidación de una burguesía mexicana políticamente libre de España, pero económicamente en un estado de dependencia neocolonial que se ha perpetuado hasta hoy día bajo el dominio del imperialismo norteamericano.

Las batallas de nuestra historia no sirven como lecciones hoy día. Por tantas gotas de sangre obrera que se han sacrificado al beneficio de la clase explotadora, tanto más los obreros hemos reconocido nuestro propios intereses clasistas.

En este sentido celebramos como día de fiesta el 16 de septiembre. Varias ciudades estadounidenses con población latina han popularizado la celebración oficial del 16 de septiembre—no con el intento de respetar la cultura de un pueblo sino para enfatizar el nacionalismo de ese pueblo, para aislar su militante historia de la historia de una clase entera. Nosotros rechazamos esta división y, al contrario, abrazamos el día como celebración proletaria.

No creemos que la Independencia de México del colonizador España fuera el fin de la opresión; pero, sí, la reconocemos como el comienzo de la auto-concientización de un pueblo en lucha. Las cadenas de la colonización hoy día se sufren como cadenas de la opresión neocolonial. Y el orgullo que el pueblo obrero puede sentir en México por su historia valiente es un orgullo que fluye a través de la frontera. También es un orgullo que no se define por su color café.

LA MINORIA NACIONAL MEXICANA
El 29 de agosto marcó otra fecha

importante para el pueblo mexicano: fue el décimo aniversario de la Moratoria Chicana. Esta gran manifestación de protesta contra la política de los imperialistas norteamericanos en Viet Nam, como el 16 de septiembre, se ha celebrado como si sólo perteneciera a la Minoría Nacional Mexicana en este país. En realidad, la Moratoria Chicana fue otra lección de la clase obrera entera, y no de un solo sector.

Sin embargo, esto no debería implicar que el pueblo mexicano aquí en los EU no tenga la responsabilidad histórica por la Moratoria Chicana. Pero hay que comenzar a ver nuestra historia desde una perspectiva nueva. No es que la minoría nacional mexicana ha luchado en aislamiento del resto de la clase obrera, sino que ha luchado al frente de la clase obrera norteamericana lado al lado con el pueblo negro, indio, puertorriqueño, y otros oprimidos directamente por los imperialistas estadounidenses dentro de sus propias fronteras estatales.

Cada quien que conozca su historia confirmará que la historia de la opresión del mexicano en este país no es una historia basada solamente en el color de la piel, sino que tiene raíces territoriales y económicas. La lucha del mexicano por su libertad siempre se ha entrelazado con la lucha del mexicano por la autonomía regional, autonomía política y económica de un pueblo desplazado por el imperialismo.

Hoy día toma la forma de una lucha por la autonomía regional, autonomía política y económica de un pueblo desplazado por el imperialismo.

¿Cómo se ganará la autonomía regional de la minoría nacional mexicana en este país? Nada se logra aparte de la lucha por la liberación del pueblo negro.

EL PUEBLO NEGRO: FUENTE DE LA OPRESION IMPERIALISTA
La cuestión de los negros es una

que resulta como consecuencia de una nación oprimida dentro de las fronteras del estado de los EUN. La historia de esta nación incluye la esclavitud y la conquista más bárbaras, seguidas por la dominación colonial. Esta cuestión de la opresión nacional incluye las consecuencias sociales de la exacerbación y la utilización por los imperialistas de la ideología del odio por el color de la piel—una ideología restante de la esclavitud y que se encuentra también en la opresión del mexicano y otras minorías nacionales de color.

La base objetiva de la unidad del pueblo mexicano con los varios pueblos indios y con el pueblo negro es su posición de clase en la sociedad. Debido al desarrollo del imperialismo de los EUN, la minoría nacional mexicana, igual como los pueblos indios y negro, ha sufrido la opresión nacional y la explotación más grave. Ha sido forzada al nivel más bajo de la clase obrera.

Esta desigualdad social y económica se refortalece por leyes tales como el "Derecho-al-trabajo", las cuales impiden la sindicalización. Además de los estados del suroeste, estas leyes existen también en el sureste, principalmente en la región de la Nación Negro. De La Nación Negro los imperialistas sacan sus mayores ganancias: superganancias que les dan la fuerza y la estabilidad económica de llevar a cabo la explotación del resto de la clase obrera en las Américas.

La cuestión negra trata de la política de la división de la clase obrera por medio de la utilización de la desigualdad histórica—social, política y económica—de las masas de trabajadores negros. Es la cuestión fundamental de nuestra época en la lucha por la paz y la justicia económica y social. La centralidad de la Cuestión Negra para la lucha de clases en general.

FELISITACIONES EN LA CONMEMORACION DE LAS FIESTAS PATRIAS 1980

Iglesia Católica
Nuestra Señora de Guadalupe
915 42nd St. MISAS Tel. 763-0710
Lubbock, Texas
DOMINGO: 9:30 a.m., Español
11:30 a.m., Inglés
MIÉRCOLES: 7:00 p.m., Inglés
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack
¡Bienvenidos Todos

Mike's Exxon
1st and Main
892-2960 Idalou
Bus Station, Inspection Station,
Alternators, Air Condition service,
Computer wheel balancing, Estos son unos
de los muchos servicios que tiene!

Felicitaciones a Todos
los Chicanos
en la conmemoración
de sus fiestas patrias
Mike Mojica
Owner

IMPRENTA MEXICANA

LUBBOCK REPRODUCTION SERVICES

1638 Main
Fast, Dependable
Service

- Printing
- Folding
- Padding
- Collating
- Stapling
- Drilling
- Copying
- Fitting

FINEST QUALITY OFFSET PRINTING
• Letterheads • Citulors
• Envelopes • Price Lists
• Business Cards • Forms
• Letters • Memos

Brochures • Booklets
Wedding Invitations
Refugio Alvarado, Owner
En nuevo local—1638 Main
Lubbock, Texas
Phone 763-4356

IGLESIA de CRISTO
2603 Colgate
P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417 Tel. 765-6030
Res. 763-6537

Juan I. Rubio
Ministro

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M.
6:00 P.M.
Mier. 7:30 P.M.

KLFB
Programa Radial
Domingos 9:00 A.M.

¡Bienvenidos!

"LO QUE USTED DESEE Y NECESITE
"LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA"

Para Curiosidades Mexicanas
CASA MEXICANA
YERBERIA Y PERFUMERIA
Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas
y Santitos de Bulto
1206 Ave F Anita Berlanga 762-9021

Formal Wear
Custom look tuxedos altered
to fit. Big group, low rates!

NORRIS CLEANERS
Daytime: 296-6264
Home Night Time
Hole-Center 839-2332
Ruben Aguirre

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.
2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5E79

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos
musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos,
Accordiones, y toda clase de instrumento.

FAST FILM SERVICE
Ti-H
SIZZLING SUMMER SPECIAL
Choose Your own Poses

1—8x10 Reg. \$29.50
2—5x7 \$14.75
4—3x5
From Same Pose Save 50%

NO LIMIT — NO EXTRAS
SINGLES — COUPLES OR
FAMILY GROUPS

Texcolor
Ti-House
SOUTH PLAINS MALL
792-3779
10 A.M.—9 P.M.

COLORTYME
TV RENTAL
1st Week-Only .99¢
With This Coupon
With **COLORTYME**
You'll get....
•No long-term obligation
•Delivery and service included
•No security deposit
•No creditors checked
•Rent payments may apply
toward ownership
CALL TODAY FOR PROMPT DELIVERY ON YOUR COLOR TV!
2210 4th 747-9155

Call Gloria Garcia for a new TV or Stereo
Albert Gobeia — Manager
COUPON

Rueditas or Wheels
Cafe
Mon-Fri. 6:30 am-6:30pm
Sat. 6:30 am-3 am
Sunday 6:30am-1 am
313 S. Wall Floydada, Tx
Tel. 806-983-5494

BRONKO RENTALS
1414 Ave Q
Console and
Portable TV's
Stereos
Microwaves
Washers
Dryers
Freezers
Refrigerators
RENT TO OWN
NO CREDIT CHECK
NO REPAIR WORRY
1414 Ave Q 765-7532

J. B. MOTORS
Corner 19th & W
2301 - 19 th.
Lubbock, Tex 79401
Owner 806 747-7049
Randy Caudle Res. 806 792-5658

BURGER BARN
25¢ Car Wash 25¢
1935 19th St.
Across from Lubbock High
Complete Service, Soft Hot Water, High
Pressure, Wax, Tire Cleaner, Towels,
3 Big Vacs
25¢

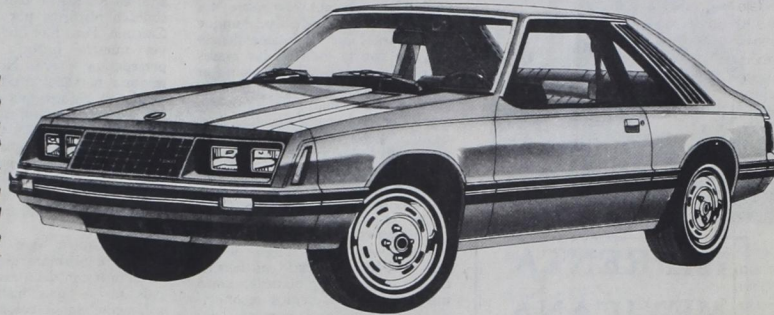
WIN! 1980



MUSTANG

Para registrarse para este carro nuevo 1980 Mustang recorte estos cupones y lleve al negocio correspondiente. No necesita comprar nada, ni pagar nada. Hagalo ahora mismo. La rifa sera el dia 16 de Septiembre en el Centro Civico de la ciudad de Lubbock.

To register to this 1980 Mustang simply cut out these coupons and take them to the corresponding businesses printed on each coupon. You need not buy anything and you can register as many time as lyou wish. The drawing will be on Sept. 16 at the Memorial Civic Center. You need not to be present to win. REGISTER TODAY!!!



NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Colortyme TV Rental
2210 4th St. Lubbock, Tx
Phone 747-9155

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Bob's Trim Shop
3810 Ave A Lubbock, Tx
Phone 762-1315 & 762-1206
Lubbock, Tx

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

J and A MUFFLER SHOP
FREE EXHAUST SYSTEM INSPECTION
409 4th St. Phone 762-9214
Lubbock, Texas
Joe Moreno Alberto Moreno
Oil Filter and Lube, Flats, Welding

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Brook's Super Market
1807 Parkway Dr.
762-1636 Lubbock, Tx

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Las Casuelas Cafe
718 4th Lubbock, Tx
Phone 762-8357

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

La Bodega
611 Broadway Lubbock, Tx
Phone 762-9341
Prop. Tacho Vargas & Sons

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Dos Amigos Club
407 Quirt Ave.
Peppermint Club
2228 Clovis Rd

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Rusty Nail Saloon
2311 19th Lubbock, Tx
Phone 744-9262

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Quik Service Auto
819 4th St Lubbock, Tx
Phone 765-8008
Curtis Stafford & Richard Rodriguez

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

AAA Wrecking
612 N. Ash Lubbock, Tx
Phone 765-6551

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Gilbert's Auto Supply
708 4th St. Lubbock, Tx
Phone 747-4676
Prop. Gilbert Flores

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____
Hottest Cold Beer specials In Town

ROBERTO'S
Ranch House Beer & Wine
South Tahoka Hwy

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Pancho's Restaurant and Bakery
125 North University
765-6184 Lubbock, Tx
Prop: Pancho Reyna y Familia

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Amistad Cafe
2005 14th Lubbock
Phone 747-9558
Prop: Sr. y Sra. Velasquez

Name _____
Address _____
City/Phone _____

Jimenez Bakery and Restaurant
1219 Ave. G Lubbock
Phone 744-2685
Familia Jimenez

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Pollard Ford
Loop 289 & South Indiana
Lubbock, Tx.
Phone 797-3441

MACARIO — El Niño Heroe

Cuento por Jesse Reyes

"Macario! Macario! Donde se metera este esquí que nunca lo hallo cuando lo busco?" So los gritos de esta mujer llamando a su hijo se escuchaban en el vecindario de la aldea de San Miguel en aquella tarde calida de septiembre. Se oye ladrar un perro y la mujer se detiene a oír si sería el de su hijo Macario. De pronto, aparece el niño, lleno de tierra hasta los ojos y su perro, a quien él mismo le había puesto el nombre "El Catrín," en igual condición a su pequeño amo. Su madre Dña. Julia, enojada ante el espectáculo de aquel gueto, les espera a que se acerquen. "Estás sordo? No oyes cuando te hablo?" Macario, no se atrevía a alzar la vista para contestarle. Con su carita polvorosa inclinada al suelo y lleno de temor y respeto, le contestó: "Es que no estábamos aquí cercas, Mama. Andabamos el catrín y yo jugando en el potrero, cuando salió un conejo. El Catrín lo siguió y por eso me entretuve." La madre, comprendió que cuando un niño de esa edad y su perro aman el campo, son capaces de correr todo el día sin descuido. Pretendió que seguía enojada. "Esta Bien. Voy a mandarte a traer la leña. Oíste? Pero si te tardas y no vuelves pronto, ya verás como te va. Toma, llevate este mecate para que amares los leños. Esta

Jarde llega tu papá y quiero tener la cena preparada para cuando él llegue."

Un gusto enorme se asomó por los ojos de Macario. "Llega mi Papá? Esta tarde? Esta bien, Mama! Ya verás como si vuelvo pronto!" y brincando de alegría añaglo, "Me llevaré al Catrín y traeremos harta leña. Hasta el Catrín tendrá que ayudarme. Aunque tenga que traerla en rastra. Verdad que sí, Catrín" le pregunta al perrito que presintiendo el gusto de su amigo, se había convertido en bailarín.

"Bueno, ya está bien" dice Dña Julia. "Ahorra, yáyanse ya, para que vengan pronto. Ah pero antes que te voyas, deja decirte algo, si llegas tarde, le dire a tu papá que no te entregue el regalo que te prometí traer. Ademas, voy a amarrar al Catrín y ya no lo soltaré hasta que aprendas a ser obediente. Me entendiste?"

"Bueno, mamita. Vente Catrín! Vamonos corriendo al cerro a traer la leña para volver pronto" y se van corriendo el niño y su perrito hacia el cerro para traer la leña.

Aquella mujer, se queda viendo aquella pareja tan dispareja y sin embaigo tan parecidos uno al otro. Despues de darles una ultima mirada tierna al perderlos de vista entre la lejanía y el polvo de su retirada, se va rumbo a su casa a esperar la leña. Una sonrisa

escapa de sus labios moviendo la cabeza dice, "Ah qué muchacho."

Al llegar al cerro Macario y el Catrín, pronto se pusieron a juntar las ramas de



MACARIO — El Niño Heroe

arboles secos caídos, pero Macario, buscaba los que no estuvieran muy gruesos, para que no estuvieran tan pesados. Mientras corría de un lado al otro juntandolos, iba pensando en la buena noticia de ese día. Llegaría su padre esa tarde. Se acordaba que siempre que regresaba de un viaje, traía regalos para él y su mamá y a veces hasta para el Catrín. Una vez trajo un collar para Catrín, otra vez le trajo a Macario una chaqueta de cuero que había comprado en la Feria de Dolores. Siempre había querido acompañar a su padre, pero comprendía que su padre no lo dejaba porque el trabajo de arriero era peligroso para un niño. Los hombres grandes que iban con su padre, se mojaban cuando llovía, aguantaban los soles fuertes de la canícula al atravesar por la sierra, se les acababa el agua y aguantaban la sed, dormían entre las piedras en las noches oscuras, y muchas otras cosas que no puede hacer un niño. Ah, pero algún día, algún día cuando ya este grande, yo y el Catrín, vamos a... De repente sus pensamientos son interrumpidos por un ruido. "No, catrín! Deíntelo! No lo sigas. Vente Catrín. No

podemos seguir conejos hoy. Acuere, que tenemos prisa. Anda, ventel! Vamonos. Creo que ya juntamos bastante leña." y amarrando la leña junta con el mecate, se la echó sobre sus pequeños lomos y se encaminan hacia San Miguel.

Al llegar a San Miguel, Macario no sentía el peso de la leña en sus espaldas. Iba guiado solo por un pensamiento, el de llegar a su casa. No pensaba mas que en llegar pronto para ver a su padre y el regalito que le trajera. No se detuvo cuando paso por la panadería, como en otras ocasiones, para devorar con la imaginación, algunas empanadas de calabaza que siempre le hacían agua la boca. No, esta vez no. Aunque las aromas le dijeran, ventel, el no se iba detener. Sus amiguitos le llamaban para jugar a las canicas. "No! Hoy no! Vente, Catrín." Paso por el teatro de los títeres y cerró los ojos para no mirar nada. Tenía que resistir todas esas tentaciones este día. "Vente Catrín, apurate. Hay que llegar a casa." Lo bueno es que ya había pasado por todas esas distracciones. Ya faltaba poco para salir de San Miguel. Ahora pasaba por una calle de casas grandes. Allí vivía solo gente rica. Nadie les conocía para detenerlos en su camino. Se encontraban gentes bien vestidas y los ignoraban. "Vente Catrín, ya mero lleamos."

"¡Socorro! ¡Auxilio!" grita una voz tras una puerta. "Por favor ayudenme!" vuelve a repetir. Macario asustado, dejó caer la leña al suelo. El Catrín, también con asombro ladra fuerte a aquella voz que se escuchaba detras de los gruesos muros. "Por piedad! Quién está allí atúera?" grita la voz de nuevo. Macario se dio cuenta que era la voz de una mujer. Parecía que no podía salir. "Yo soy Macario" contestó al fin. "En caridad de Dios, abrenme la puerta niño! te lo pido por tu Madre!" suplicó la mujer. Macario penso un poquito. Se lo pidió por su Madre, mencionó a Dios, parece que está en peligro. Abrió la Puerta! Con todas sus fuerzas, levantó el barrote grueso que mantenía cerrada la puerta. Antes de dejarlo caer, al suelo para abrir la puerta, le avisa a su compañero, "¡Quiet! Catrín! No le vaya a mordér, Quiet! Háste a un lado. Que no te pégue el barrote!"

"Gracias, niño. Eres enviado por Dios! Tengo una misión muy urgente. Pero, vamos pronto! Antes que vuelvan y..." Macario estaba lleno de asombro. No hacía mas que pelarle los ojos a aquella gran señora. Era la primera vez que una persona de su altura le hablaba! Aquella mujer, reconoció el temor de su pequeño libertador. "No temas, niño. Se lo que estaras pensando. No te Hgare ningún dano. Al contrario, soy yo quien los necesito a ti y a tu perro para que me acompañen y me protejan de algún dano."

"No puedo, Señora. Me espéra mi Mamá con esta leña" dice Macario tímidamente.

"Por Dios, niño. Vamos, no hay tiempo que perder. Por el camino te explico" teraquió la Señora.

Por fin Macario aceptó acompañar a la Sra., mas por miedo que por voluntad, pero por mas que quería, no podía entender porque tenían que encontrar a un mentado Don Ignacio Allende. Que podría ser tan importante? Para él, lo importante era llegar a su casa. De lo contrario, no habría regalo, y el Catrín se la pasaría amarrado todos los días sin poder jugar ni perseguir conejos. Para que me detendría? Mejor no hubiera

hecho caso.

Llegaron a una casa muy grande. Macario se penso que sería de gachupines. Sólo ellos tenían casas grandes. A lo mejor me corren de su casa y regañan a la Señora por traerlos a mi y al Catrín. No está Don Ignacio Allende. Que bueno. Así nos podemos ir pronto. La Señora parecía estar muy preocupada. Ahora vamos a otra casa. Sále un mozo y corre a llamar a su amo. Sale el amo y señor de su gran casota a la puerta se detiene alarmado a ver a la Sra. acompañada de un niño polviento y su perro. Habían de algo muy importante. El señor es un capitán del ejército de nombre Aldama. Le grita al mozo para que pronto le encille su caballo. Monta y dice que va en buscas de un Cura llamado Hidalgo. Alguien debe haberse muerto. Ya podemos irnos. La Sra. parece estar mas contenta, pero va rezando por el camino. Llegamos a su casa. "Muchas gracias niño" me dice. Recojo mi leña y me voy a mi casa. Ya está oscuro. Mi mamá estará re-enojada. Fue mi culpa. No debí haber hecho lo que me dijo esa Señora.

"Que pasó contigo, grandísimo bribón? Que horas son estas de llegar con la leña?" le reprocha su madre furiosamente.

"Déjala, Julia. No lo asustes" contestó su papa con calma. "Espera, que miijo nos diga. Ven acá miijo!" le dice y abre los brazos. Macario corre llorando y cae entre los brazos abiertos de su padre quien lo abraza y le da un beso. Le dice "Ya, esta bien. Deja de llorar y cuéntanos porqué te tardaste."

Macario explicó lo mejor que pudo. Les contó lo de una Sra. de la alta que estaba encerrada. Los lugares que anduvieron buscando un capitán, un cura y otras cosas. Su mamá seguía enojada. Su papa se reía para ablandar el castigo que su madre le había dicho. Cuando terminó de dar su explicación le dice su madre, "Ni créas que te vas a escapar. Despues de ser desobediente, eres embustero."

El pobre de Macario, lloro cuando le amarraron al catrín. Por mas que su padre trató de intervenir, fue en vano. Le acostaron sin cena.

Al día siguiente, se oyó un gran alboroto en San Miguel. Los Padres de Macario le dieron permiso que fuera con ellos al pueblo para darse cuenta de lo que se trataba. Al llegar allí, oyeron repique de campanas. La gente corría por las calles. Macario pensó que el difunto de anoche sería un hombre muy importante. Pásan mucho hombres con lanzas y machetes.

"Que pásó? Porqué andan todos armados?" pregunta el padre de Macario a uno de los hombres.

"Que Pasó? Pos que no le han dicho? No le han dicho que anoche el Cura Hidalgo les declaró guerra a todos los gachupines?" pregunta el hombre quien iba con un machete en la mano.

University Beauty Salon At 119 N. University Now Open and Taking Early and Late Appointments CALL ANNA MARIA 747-0083

"Y ahora que va pasar?" pregunta con sorpresa Dña. Julia.

"Por que estamos esperando al Cura Hidalgo. Ya viene en camino. Unos arrieros lo vieron salir de Dolores con mas de 5,000 hombres y..."

"¡Alli vienen Alli vienen!" gritaba la gente de pronto, se fue acercando un gran numero de hombres. Unos venían a caballo y muchos venían a pie. En la delantera venía un Cura montado sobre un hermoso caballo blanco. En su brazo derecho traía algo parecido a una bandera.

"¡Mirá!" dijo Dña. Julia. "Trae el estandarte de la Virgen de Guadalupe! El que vimos en la sacristía de la Iglesia de Atotonilco." le dice a su esposo.

"Que viva el Cura Hidalgo!" grita el pueblo entusiasmado. "Que viva la Virgen de Guadalupe! Que viva el Capitán Aldama!" Ese nombre le hizo recordar lo de anoche a Macario. "¡SÍ! El Capitán Aldama. Mamá! Ese es el nombre del señor que fuimos a buscar yo y la Señora." en eso se acerca mas la tropa y logra Macario reconocer a uno de ellos por su uniforme. "¡Mira! Mira, Mamá! Aquel es!" Los Padres de Macario se veían uno al otro y no sabían que pensar ni decir. En eso se detuvo la tropa.

"¡Atón!" ordena su Jefe. En seguida se vio la razón de su detención. Una mujer corría, atravesando la calle para salir a encontrar al Cura. Este, desmontó y en seguida se abrazaron y con gran gusto dijo, "Doña Josefa Ortiz de Domínguez! Gracias a Usted, estamos aquí!"

Macario no creía lo que estaba viendo. "Mira, Mamá! Ella es! Ella es!" ante los gritos de Macario, volteó Dña. Josefa. "Macario! Niño!" y corriendo hacia el niño la abrazó y le dijo al Cura, "Mire, Padre Hidalgo, este niño, nos ha salvado a todos." y viendo a la Madre de Macario que estaba palida de asombro, siguió con explicarle todo lo acontecido. Al terminar, ya no era Macario el castigado, sino el niño bueno. No era Macario el desobediente, sino el insurgente, el héroe. No cabía en sus guaraches de gusto que sería perdonado por su Padres. Pero... y el Catrín? Se le había olvidado el Catrín del gusto que traía.

Le dice su Padre "Bueno, miijo, que te parece si te digo que nos vayamos a casa por tu regalo que te traje? Y mientras ensillo mi caballo y ofllo mi machete para pescar gachupines, tu soltaras a tu perro. Ningun héroe debe estar amarrado. Que viva la Independencia!"

Exito a El Comite Civico



VIVA MEXICO

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

MANY WORK CARS \$100.00 DOWN
Your Job is Your Credit
 Cloverlake Discount Autos
Mon - Sat 8:30 - 6:30
744-0797 406 N. University

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Slaton Tiger Mexican Restaurant
118 West Garza
Slaton, Tx. 828-7144
Net Garcia-Owner

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Bruces Redbud Square
13th & Slide Rd.
Lubbock, Texas

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

CASA MEXICANA
Yérberia y Perfumeria
1206 Ave F Ph. 762-9021
Pecoraciones para el 16 de Sept.

Aquí está la diferencia
GILBERT'S Coffee Shop
2225 Clovis Rd
Huevos Con Chorizo - \$2.60
Migas Rancheras - \$1.90
Cafe 35¢ - Drinks 45¢
Menudo y Caldo Todo los Dias Solamente - \$2.10

Burritos de B-B-Q - 95¢
Burritos de Carne - 90¢
Frijoles, Papas o Huevo - 60¢
Plate Lunch - \$2.85
Huevos Rancheros - \$2.35
SF ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR!

DESCUBRE 1530 KCS

KCLR
CLEAR CHANNEL 6000 WATTS
1530 kcs
RALLS, TEXAS

SPANISH VOICE OF THE SOUTH PLAINS

Felicidades al nuevo dueño de KCLR, el Sr. Pete Rodriguez

Precursores de la Independencia de Mexico

Por Ricardo Salazar Gutiérrez.
Cónsul de México.

La idea de independencia de México nació con la misma conquista, porque la separación material de España tendría que producir tarde o temprano la separación política. El éxito mismo de la colonización tenía que producir el desarrollo de una nueva nacionalidad, y aunque la transformación fue lenta y difícil, tuvo que llegar a su término, cuando las condiciones sociales y económicas impusieron la revolución. Tres siglos duró la dominación española en México, hasta que por inquietud, por ambición o por intinto, por instinto de rebeldía o impulso vital de clase oprimida, vinieron las conjunciones, los motines, los alzamientos de negros, de indios, de encomenderos, de mestizos y criollos amenazando constantemente la estabilidad del dominio español.

Hay que tener en cuenta cuales eran las condiciones en que se encontraban los indios de la Nueva España: "La población de la Nueva España estaba compuesta de tres clases de hombres: de blancos o españoles, de indios y de castas. Los españoles constituyen la décima parte de la mesa total: casi

todas las propiedades están en sus manos. Los indios y las castas cultivan la tierra; sirven a las gentes acomodadas y sólo viven del trabajo de sus brazos. De ello resulta, entre los indios y los blancos esta oposición de intereses, este odio recíproco que tan fácilmente nace entre "los que todo lo poseen y los que nada tienen, entre los dueños y los esclavos". Estos males nacen en todas partes por la desigualdad de condiciones pero en América son todavía más espantosos, porque no hay estado intermedio: es UNO RICO o Miserable, MOBLE o IMFAME de derecho y de hecho". Los indios y las castas están en la mayor humillación. El dolor de los indígenas su ignorancia y más que todo su miseria, les pone a una distancia infinita de los blancos, que son los que ocupan el primer lugar en la población de la Nueva España."

A fines de XVII, gracias a todos los factores antes mencionados la idea de independencia comenzó a tomar cuerpo, no obstante que la idea de una revolución estuvo por siglos apensa en embrión.

La rebelión de los indios en Durango y en Yucatán asumen formas temibles. Las autoridades comienzan a comprender que algo grave se prepara. En la ciudad de México se descubrió una llamada "conspiración de los machetes", que se ha llamado así porque los rebeldes no pudieron equiparse más que con armas blancas.

Puede decirse que la idea de independencia se aproxima a su forma militante cuando las conspiraciones o planes de acción incluyen el proyecto de reunir o convocar a un Congreso, es decir

apelar a la soberanía del pueblo, a la forma democrática contra el sistema de absolutismo monárquico por derecho divino.

Precursores de esta idea son los licenciados verdad y Azcárate en el Ayuntamiento de México; Fernández de Lizardi (el Pensador Mexicano), y don Carlos María de Bustamante en la propaganda literaria; Fray Servando Teresa de Mier y el Padre Talamantes en el sector más próximo a la política. Después de la conspiración de los machetes se descubrió en Valladolid otro proyecto de insurrección, todavía en forma inconsistente y fácil de reprimir.

La conspiración de Valladolid se produjo en Querétaro. Era uno de los iniciadores don Ignacio Allende, capitán del Regimiento de la Reina. Allende era criollo y de ideas liberales; había visto con disgusto la caída de Iturrigaray, Virrey de la Nueva España, y se inclinaba en contra del partido español. Tenían a su favor los conjurados al Corregidor don Manuel Domínguez y a su esposa doña María Josefa Ortiz de Domínguez, partidaria entusiasta de la independencia. Fue invitado a tomar parte en la conspiración don Miguel Hidalgo, cura del pueblo de dolores. Hidalgo se negó al principio, por considerar la empresa poco seria, y, al fin, asistió a las juntas y aceptó la jefatura de la Revolución.

El padre de la Independencia nació en el Estado de Guanajuato, el 8 de mayo de 1753. Hizo estudios en el Colegio de San Nicolás, de Valladolid, hoy Morelia, y recibió órdenes sacerdotales. Fue catedrático y rector del citado colegio, y luego pasó a desempeñar varios curatos. En Septiembre de 1810 estaba al frente del curato de Dolores, Guanajuato.

Dn. Miguel Hidalgo se distinguió siempre por tener una preparación superior a la de la época su trato era ambale y sabía fácilmente ganarse la amistad de sus filigreses. Se cuenta que era un lector infatigable, que dominaba el Francés fué así como pronto asimiló todos los principios de los enci-

copledistas y se impregnó de ideas modernas que movieron sus actos. Estas virtudes, su ilustración y su carácter progresista lo hicieron sospechoso pues en sus pláticas siempre se advertían las ideas liberales.

Los primeros días de septiembre de 1810 son de extraordinaria importancia histórica. He aquí cómo los consigna don Agustín Rivera:

Los primeros días de septiembre, Hidalgo intentó ganar al batallón provincial de infantería de guanajuato. Con ese fin llamó a Dolores, con pretexto de una de las fiestas que frecuentemente hacía, al tambor mayor y maestro de música de aquel cuerpo, Juan Garrido, y a los sargentos Domínguez y Navarro propúoles su plan y les ofreció hacerlos oficiales de su batallón en lugar de los españoles. Todos convinieron en ello.

Septiembre 13.- Descubrimiento de la conjuración en Guanajuato. Garrido denunció al Intendente Riaño lo que había pasado con Hidalgo. El Intendente mandó inmediatamente orden al subdelegado de San Miguel de que aprehendiese a Allende y a Aldama Aldama y pasarse luego a Dolores y aprehendiese a Hidalgo.

Septiembre 14.- en la mañana.- Allende recibió aviso de Hidalgo, saliendo inmediatamente para Dolores, le dieron el recado de la corregidora, luego se comenzó a vestir y les dijo: "Caballeros, somos perdidos, aquí no hay más recurso que ir a coger gachupines."

Septiembre 16.- entre las cinco y seis de la mañana.- Hidalgo es la puerta principal del templo parroquial, arengó a los indios que estaban en el templo y a los que estaban en el Atrio y concluyó gritando: "Viva la América Muera el mal gobierno!" Los indios repitieron el mismo grito y se adhieron a Hidalgo, yendo todos a armarse, unos con lanzas, machetes y hondas. (Historia de Alfonso Teja Z).

El improvisado ejército salió para San Miguel el Grande (hoy Allende) y de allí pasó a Celaya, haciéndose los principales nombramientos y dándose a Hidalgo el título de General, correspondiéndole a Allende el de Teniente General. LA GUERRA DE INDEPENDENCIA ESTABA INICIADA.

Don Miguel Hidalgo es para la Independencia de México, como Cristóbal Colón para el descubrimiento de América. El Cura Hidalgo fué el primero que se acercó al

concepto pleno de la Independencia, en el sentido de emancipación y de liberación, recogiendo y madurando los proyectos de Verdad, Talamantes y los conspiradores de Valladolid. A todos ellos toca una parte de la gloria en la iniciación de una empresa trascendente. Hidalgo es el iniciador de la Independencia, en su aspecto efectivo y vital, para ser planteada más tarde radicalmente por Morelos, y consumada sólo en parte por Iturbide, Hidalgo no tuvo tiempo de precisar sus planes, ni fortuna y genio militar para obtener el triunfo por medio de las armas. A pesar de todo, fué el verdadero iniciador, porque intentó conscientemente - una gran empresa de libertad, comprendiendo que le costaría la vida.

El Gobierno virreinal había - puesto precio a las cabezas de Hidalgo y sus principales acompañantes. Después de encarnizados combates Hidalgo y sus compañeros cayeron en una emboscada que les puso el traidor Elizondo, en Acatic de Baján, el 21 de marzo de 1811.- Fueron conducidos a Monclova y luego a Chihuahua, y en seguida fusilados.

El fusilamiento del Padre de la Patria ocurrió el 31 de Julio de 1811. Su cabeza se expuso en el Castillo de Granaditas durante varios años, lo mismo que la de sus compañeros Allende Aldama y Jimémez. Es por eso Señores y señoras, jóvenes, niños, que año con año; El 16 de Sep. este día glorioso, todos los mexicanos pronunciamos el nombre de Miguel Hidalgo con especial unción; nuestros corazones

palpitan al unísono de un sólo pensamiento La Patria.

En este día se pone de manifiesto sobre todas las cosas que hay algo capaz de unificarnos; hacemos caso omiso de las diferencias que existen entre unos y otros, pues ricos y pobres, sabios e ignorantes, humildes y orgullosos, todos nos confundimos sin igual.

En la noche del 15 de septiembre, la mano vigorosa del Primer Ciudadano de la Nación impulsa el esquilon de la campana histórica de Dolores y sus ecos llevan a todos los confines de la República la rememoranza de quel acontecimiento en que Miguel Hidalgo y Costilla en una transfiguración sublime se inmortalizó con el grito de ¡VIVA LA INDEPENDENCIA!

Este grito repercutió en sus majestuosos volcanes y la HUMANIDAD mexicana dejó sus herramientas para troncarlas en armas.

Este grito fué la causa de la libertad y el germen de la democracia.

Queridos compatriotas; Ante la magnificancia de estos actos inmortales, a nosotros que como los herederos de estas hazañas asombrosas, nos toca conservar a nuestra PATRIA SIEMPRE LIBRE E INMORTAL.



ESTRELLITAS DE BARRIO
Especialistas En Serenatas
Bodas, Quinceañeras, Aniversarios
Y Clases de Guitarra
Para Mas Informacion Llame
AMIGO ENTERPRIZES (806) 763-3841

HAYNES' MEAT MARKET
Cure Cut
Frozen
HOG \$1.09 lb.
LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 289 ON WEST 19th @ 792-2879
We Accept Food Stamps

LET US HELP YOU...
Para Información
Hable con
ARMANDO GONZALEZ
763-2881
get more for YOUR energy dollar
For information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.
SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

fill'er up with GAS AT
Sprowles Service Station
Oil & Filter, Lube Jobs
We fix flats
Open 6 Days
Mon. to Sat.
7 a.m. to 9 p.m.
521 Idalou Rd. Lubbock

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.
GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th
OPEN MON - FRI 8 - 9 SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

ANDY'S PLUMBING & HEATING
Fast professional service on any drainage problem
Free estimate on new construction remodeling-add-on
SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK
NO JOB TOO LARGE NO JOB TOO SMALL
"It's handy to call Andy"
Call 762-3468
ANDRÉS CRUZ - Owner
sewer-sinks disposals lavatories tub-toilets grease traps floor drains washing machines
heating & air conditioning floor furnace wall heaters water heaters water coolers water softeners
2 WAY RADIO
We Work Out Of TOWN

G. Garza Real Estate
799-8838

JANIE AND GEE GARZA
24 Hrs 799-8-38
Juarez Motors Auto Sales
Buscamos de Todo Carros, Trocas, Maquinaria, Pesada, Equipo de Rancho y de Construcción
4904 Quirt Ave Lubbock
Phone (806) 747-6071
Manuel Ruiz Larry Naranjo

JUAN GARZA
24 Hrs 799-8-38

Juarez Motors Auto Sales
Buscamos de Todo Carros, Trocas, Maquinaria, Pesada, Equipo de Rancho y de Construcción
4904 Quirt Ave Lubbock
Phone (806) 747-6071
Manuel Ruiz Larry Naranjo

GOOD YEAR TRUCK TIRE CLEARANCE
Blem Tires For Vans, Pickups, RV's & Large Trucks

Qty.	Size	Ply Rating	Load Range	Type & Description	CLEARANCE PRICE	Plus F.E.T.
12	875-16.5	10	E	CXG TL	89.00	4.23
10	950-16.5	8	D	HMWTNYTL	99.00	4.48
12	875-16.5	10	E	HMWTNYTL	79.00	4.23
12	875-16.5	10	E	HMWTNYTL	49.00	4.23
14	950-16.5	10	E	CXGNYTL	99.00	5.16
12	8-19.5	8	D	Sup HMNYTL	89.00	4.62

No Trade Needed...Sale Ends Aug. 30th

SPECIAL
12 in Stock
Hi Miler
\$169.00
Size 1000-20 Tube Type 12ply - Plus 9.09 F.E.T.

SPECIAL
12 in Stock
Super Hi Miler
\$129.00
Size 825 x 20 Tube Type 10 ply-Plus 6.25 F.E.T.

SPECIAL
16 in Stock
Tracker A-T
\$89.00
Size 10-15 TL (Load Range C) Plus 4.49 F.E.T. NO TRADE NEEDED

SPECIAL
12 in Stock
Tracker A-T
\$93.00
Size 11-15 TL (Load Range C) Plus 4.79 NO TRADE NEEDED

Open 7 A.M. Close 5:30 p.m. Until Noon on Sat.

master charge VISA Liberal Budget Terms... **EAST TIRE SERVICE**
Low Monthly Payments!
McWhorter's
Home Owned and Home Managed
BUY WITH CONFIDENCE, DRIVE WITH CONFIDENCE.
1008 Texas Ave.
(806) 762-0231
Lubbock, Texas



RESUMEN DE HISTORIA DE LA INDEPENDENCIA DE MEXICO

Celebramos el 16 de Septiembre como una fecha Gloriosa cuando fue dado el Grito de Independencia por el Venerable Cura de Dolores, Don Miguel Hidalgo y Costilla, quien fue llamado el Padre de la Patria Mexicana.

El Generalísimo Don Miguel Hidalgo y Costilla nació en el Rancho de San Vicente perteneciente a la Hacienda de Corralejo jurisdicción de de Penjamo, en el año de 1767 según unos Historiadores pues otros creen que fue el

1753. Hidalgo se educó en el Colegio de Valladolid con los padres Jesuitas. Sus estudios de Teología los terminó en el Colegio de San Nicolás y más tarde fue Catedrático y Rector del Colegio de "San

Nicolas Obispo" de Valladolid, Hidalgo fue un verdadero genio de inmensa literatura en diferentes aspectos, especialmente en Política y Estadística. Dándose cuenta del maltrato dado a los mexicanos por los conquistadores españoles en

la época en que gobernaba el Virrey Venegas, decidió unirse con varios amigos y tener juntas secretas donde se empezó el plan de insurrección para llevar a cabo la libertad del gran Paiz Mexicano. Las juntas empezaron en Valladolid en la casa Adad y Queipo, íntimo amigo de Hidalgo, y se continuaron en la casa del Corregidor de Querétaro, Don Miguel Domínguez a cuya junta asistía y auspiciaba la Corregidora, Doña Josefa Ortiz de Domínguez, famosa Heroína de México quien fue la que dio aviso a Hidalgo de haber sido descubierta la - Conspiración en contra del Virreinato, Hidalgo recibió la noticia y meditando serenamente se hizo cargo de la grave responsabilidad que llevaría como Jefe de los Insurgentes. Con él se encontraban Don Ignacio Allende, otro de - nuestros héroes, así como Don Mariano Hidalgo, el Padre Balleza y Don José Santos Villa, quienes fueron testigos de las palabras de Hidalgo que han quedado para siempre en la Historia. Dijo así: "Lo he pensado bien y veo que

estamos perdidos y que no nos queda más recurso que ir a coger Gachupines". Lo primero que hicieron Aldama y Allende fue ir a libertar presos y reunir unos cuantos hombres que solo fueron 80. Ahí fue dado el famoso Grito de Dolores a las tres y media de la mañana, pero hoy día la tradición siempre a sido celebrado el día 15 y 16 de Septiembre. Hidalgo se dirigió a Atotonilco donde tomó de la Sacristía el estandarte con la Imagen de la Virgen de Guadalupe. Para entonces contaba con 600 hombres armados con lanzas, piedras, palos y unos cuantos fusiles que les habían quitado a los soldados Españoles del Regimiento de la Reyna y que tomaron prisioneros. Al grito de "Viva la Virgen de Guadalupe", "Mueran los Gachupines", se lanzaron a la conquista de su libertad. Para entonces ya contaban con 5.000 hombres en su ejército indisciplinado pero lleno de valor y dispuestos a dar la vida por su Patria. Los héroes que acompañaron a Hidalgo fueron sus más fieles amigos, Don Ignacio Allende, Capitán General del ejército Insurgente, Don Ignacio Aldama, otro de

sus generales y gran caudillo de nuestra Independencia. También uniéndose a él fueron Don José María Morelos y Pavón, Cura de Caracuaró, Don Hermenegildo Galeana, los Generales Don Víctor y Don Nicolás Bravo, Don Ignacio López Rayón, Absole, Don Mariano Abasolo, el Capitán Arias, los señores Don Antonio Torres, Vallejo y Gonzales, así como algunos presbíteros, todos los hombres ilustres con Don Jorge María Salcido, Don Antonio Ruiz, Don Ignacio Hidalgo y Fray Pedro Bustamantes. el territorio fue dominado por los insurgentes desde Acapulco hasta Zacatula por el General Morelos, las costas de Jalisco y Tepic por Don José María Mercado, Hermosillo por Gonzales, al poniente de Sinaloa, Zacatecas, y San Luis Potosí fue cubierto por Iriarte, Coahuila y Nuevo León por el valiente Jimenez y desde Guadalajara hasta San Antonio, Texas fue dominado por los valientes insurgentes y muchos de nuestros héroes que dieron su vida por la Patria. **Que viva el Padre de la Independencia Mexicana, Don Miguel Hidalgo y Costilla! Que vivan los Héroes del 16 de Septiembre!** **Que Viva el Progreso de la Raza Unida!** Nota preparada por la Señora María G. de León. Estos datos históricos de la Nación Mexicana fueron recopilados de el libro Historia de la Nación Mariano Cuevas Doctor y Decano de Historia de Mexico.

Felices Fiestas Patrias

¿Que Va Hacer Su Familia Cuando Usted Se Muera ?

Deje a un experto que le ayude planear para el futuro.



Top Salesman for 2 consecutive years 1979-80

How Much Life Insurance Should You Buy

What Kind of Insurance Should You Buy

Having served as Vice-President of COMA, the Mexican American Chamber of Commerce, John remains an active member and is now serving on the membership committee. John is also an active member of Life Underwriters Political Action Committee (LUPAC), served as an organizing officer for La Señorita Pageant of 1978, 79, and 80, and is a current member of National Association of Life Underwriters (NALU) of Lubbock.

With an in-depth knowledge of the insurance business, and community activities, John is better qualified to serve you with every possible insurance need. These include:

- Personal & Group Insurance**
 - Life
 - Medical Care
 - Pensions
 - Disability
- Business Insurance**
 - Business Continuation
 - SBA Loan Insurance
 - Partnership
 - Corporation
 - Sole Proprietor

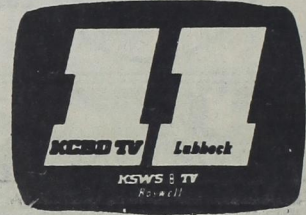
(806) 795-8201

2302 34th Street
Lubbock, Texas 79411

John Cervantez Metropolitan Life



Que Vivan los Heroes de la Independencia



The least expensive way to enjoy a COLD BEER is from a returnable bottle. Go through your garage, storage room and closets and "dig out" returnable bottles you may have. Bring them to us. They are worth money to you at ALL STAR!

Weekend BEER Bonanza

LONE STAR LONGNECKS



24 12-OZ. RETURNABLE BOTTLES \$5.99 \$1.08 Deposit



PUERTO RICAN LIGHT RUM BACARDI 1.75L \$9.99

MADE IN LUBBOCK + 1.5L Staked Plains Sangria \$3.49

COMPLETE FAMOUS BRAND LIQUOR, BEER & WINE ADD 4% STATE SALES TAX TO PRICES QUOTED



7-Year Old Kentucky Straight Bourbon Whiskey

Old Charter

\$5.99 Plus Tax 86 Proof 750 ML AT THIS LOW PRICE we will sell 10 cases each day! Hurry!



NO CREDIT CARDS PLEASE

- K**
- E**
- G**
- S**
- T**
- O**
- R**
- E**
- 16-GALLON KEGS
- COORS \$35.
- COORS LIGHT \$35.
- BUDWEISER \$33.75
- MILLER \$34.75
- MILLER LIGHT \$34.75
- SCHLITZ \$28.75
- LONE STAR \$28.10
- 8-Gal. COORS KEG \$22.50



BEER STORE OPEN TO MIDNIGHT DAILY "BEST LITTLE LIQUOR STORE IN TEXAS!" Famous "Yes, Sir" and "Yes, Ma'am" Service

LAST & BEST STOP ON THE SHORT ROAD

La Independencia de Mexico

Por J. Jesús Rodríguez Mosqueda
Hace 170 años, en esta memorable fecha: que un sacerdote oriundo del Estado de Guanajuato, con el rango de Sr. cura; colgó los hábitos religiosos, para acudir a un pueblo que pasaba sobre él, la abrumadora y pesada carga, de un ignominiosa esclavitud sin paralelo en la historia del hombre.

El pueblo que tenía sed e justicia, como un solo hombre se agrupó en torno al caudillo, y en compactas filas como alud incontenible abanza victorioso con un solo objetivo; con un sólo pensamiento, con un sólo sentimiento; capturara la Capital del Virreinato, punto clave del triunfo definitivo.

Pero por algo que todavía no tienen explicación, el Caudillo con su ejército libertador lleno de entusiasmo, estando ya en las goteras de la Ciudad por así decirlo; con el asombro, el disgusto y el enojo de la mayoría y su lugarteniente, ordenó la retirada dándole así la espalda al enemigo, que este, lo

tomó como signo de debilidad.

Hay quien opina que tal decisión intempestiva de no intimar rendición a la plaza; se debió a un gesto de humanitarismo. El Sr. cura Hidalgo sabía muy bien, que un ejército de hombres indisciplinados, sedientos de venganza; iban a cometer todo género de tropelías y un desenfrenado pillaje.

Las consecuencias de tal gesto humanitario, si así fué; no pudieron ser mas desastrosas, los realistas se rehicieron y tomando nuevos bríos; emprendieron una batida sin cuartel, contra el Ejército insurgente que se replegaba maltracho, diezmado y en franca derrota; hacia la frontera del Norte, en donde tuvo su epílogo con la vil y artera traición que todos ya sabemos.

Los realistas frotándose las manos cantaban victoria, sin tomar en cuenta; que otros nuevos adalides allá en las abruptas y escarpadas montañas del Sur, levantaban la bandera caída allá en las morias de Acatita de Baján, del Norteño

Estado de Coahuila.

Siguió la cruenta lucha, caían los caudillos, se levantaban otros no menos aguerridos; se consumó la Independencia, es decir; se fueron los intrusos gachupines.

Pero de seguro que, el Pueblo de México fué predestinado a llevar en sí, el infamante estigma de la esclavitud.

No bien, se habían marchado los invasores; ya los logreros meztizos estaban con las faldas abiertas afilándose las uñas, para dar el zarapazo a la hora propicia y realizar sus antipatrióticas y bastardas ambiciones.

El traidor por partida doble, Dn, Agustín de Iturbide; de la noche a la mañana, se proclamó Emperador. Pero como el pueblo no quería mas monarquías, lo mandó como cajas destempladas al destierro. La patria siguió convulsionada, resultando como fruto de esa convulsión; la férrea dictadura de Dn. Porfirio Díaz, que gravó sobre el Pueblo, largos 30 años El Pueblo representado por Dn. Francisco I. Madero en el Norte y por Dn. Emiliano Zapata en el Sur; volvió

por sus fueros derrumbando la tiranía Porfiriana, estrepitosamente.

Pero para desgracia de la Nación, la revolución ficticia mató a la revolución auténtica en la persona de Emiliano Zapata. Si él, viviera (Zapata), lo volvería a matar, la revolución actual.

Volvieran a matarlo si, por la sencilla razón de que nunca comulgó ni comulgaria con ruedas de molino ya que su lucha estaba enfocada a redimir de la pobreza de los Pueblos Autóctonos y a los núcleos olvidados de los parias mostizos que todavía sus viviendas son, obscuras y sucias pocilgas en donde duermen hacinados y echos montón como las calabazas. En cambio, los políticos que detentan el poder; viven en palacetes y tienen elegantes chalets en donde se van a



solazar cómodamente. Todo eso es irónico contraste con la vida misérrima de las masas marginadas que trabajan la tierra para que la casta paracitaria se regale y coma suculentos manjares.

Con la decantada libertad de prensa, quieren ponerle al Pueblo una venda en los ojos; mientras la corrupción y los vivales políticos, usufructúan las riquezas de la Nación. Hay mucho que decir al respecto, pero por falta de espacio me concretaré a decir nadamas: que México, o, mejor dicho; que los sectores marginados, no tienen la libertad completa. Ya que la misma, está comprendida en todos los órdenes, no nadamas en lo político.

28 KANCO
Lubbock, Texas

En estos días cuando recordamos y honramos a nuestros héroes, nosotros queremos dar las gracias a ustedes por su patrocinio y a la vez juntarnos con ustedes para celebrar este memorable día— El Diez-Y-Seis de Septiembre.

28 KANCO
Lubbock, Texas

How Fast Are We?

Find out for yourself! The Classifieds are quick on the draw... drawing in our entire readership... and that can result in a high caliber response. When you're in the market to buy or sell goods or services... don't keep it under your hat. Advertise in the Classifieds. Just call one of our Ad-Visors!

Bus. Ph (806) 763-3841

El Editor
Now Serving All West Texas
With 20,000 Readers in Lubbock

JIM DANDY DRIVE IN

Located Next To Matthews Jr. High
"For a Tasty Treat That's Good to Eat" Go to Jim's
762-4012



Jose María Morelos

After Miguel Hidalgo y Costilla death, the forces fighting for independence joined Jose Maria Morelos in the wild south country, to continue the unequal struggle for four years longer. Morelos was also a parish priest. He was a friend and pupil of Hidalgo, but as a leader was in every respect superior to him. He was the greatest guerrillero in a land where the term has meaning. He was also a statesman, perhaps Mexico's best. But he also was deserted by the wealthy Creole class which was so hot for independence, on its own terms.

A glance at some of the principles of Morelos' state may serve to explain this phenomenon. Among the orders issued to his officers is one which is particularly enlightening: "All the large haciendas whose cultivated area exceeds two (square) leagues should be rendered useless, because the effective pursuit of agriculture consists in having many individuals concern themselves with the cultivation of small plots which they can attend with their labor and industry." His state accepted the saction of the "manifest heresy" of popular sovereignty (so denounced by the alquisition in 1808). In his message to the Congress of Chilpancingo of November, 1813, he laid down the broad lines of his republic.

1. America is declared independent of Spain or any other foreign power.
2. The Catholic religion is the only one tolerated, but the Church is to be supported by tithes only; all other obventions are abolished. Regular orders are apparently abolished, for the sole interpreters of Catholic dogma are the secular hierarchy.
3. Sovereignty resides in the people, and is exercised by them through their elected representatives; government is divided into three functions: legislative, executive, and judicial.
4. All government employees must be Americans.
5. The only foreigners who will be tolerated are skilled mechanics, free of political ties and capable of giving instruction in their trades.
6. Slavery and all caste distinctions are abolished; all citizens are to be known simply as Americans.
7. Laws are to be applied to all alike, without exception or recognition of any privilege. "Since good law is superior to any man, the laws passed by our Congress should be such that they will encourage constancy and patriotism, and moderate both opulence and poverty. (they should) increase the wages of the poor in such wise as to improve their habits and banish ignorance, rapine, and theft."
8. The right to possess property is sacred; a man's house is inviolable.
9. Judicial torture is abolished.
10. Government monopolies are abolished, as are the sales tax and tributes; the government will be financed by an income tax of 5 per cent and by an import duty of 10 per cent on all foreign goods.

Father Jose morelos, commanding a band of hand-picked, well-trained guerrilla fighters, captured Chilpancingo on May 24, 1811, then marched to Cuautla, near Cuernavaca, in the heart of the sugar-cane country and within striking distance of Mexico City. From February to May he fought netting battles with government forces but could never gain a decisive victory. The unbeatable Calleja was sent to Cuautla to capture him, but in his attempt to storm Cuautla's defenses he was repulsed and suffered heavy casualties. So he encircled the town and waited for a surrender by starvation.

With Morelos and his men reduced to eating soap and the bark from trees, victory was almost within Calleja's grasp. Morelos, however, through a series of brilliant maneuvers, broke Calleja's encircling ring and made good the escape of all but a few of his emaciated followers. For the next six months he roamed the rugged terrain around Tehuacan and Puebla and finally, on November 24, 1812, after a short three-hour siege, occupied Oaxaca, the largest and richest city in the south. Former followers of Hidalgo took heart at this triumph and rallied around Morelos, acclaiming him the new leader of the insurrection. Towns from the gulf coast to the Pacific pledged their support to his movement.

At the head of an army 5600 strong, he marched on Valladolid. As his men took up positions in the hills surrounding the town, the commander of government troops within the city called for the support of a nearby cavalry regiment commanded by a young lieutenant named Agustín Iturbide. While probing for weaknesses in the enemy's line, Iturbide, on a sudden impulse, dashed straight up the hill to the heart of the rebel camp and so stunned its defenders that Morelos himself was in danger of being caught or killed. In the confusion that ensued, rebels fired on rebels and then ran in disorder from their positions. The following day Iturbide looked in vain for his enemy but found only abandoned stores of food and munitions scattered among the trees.

The star of Morelos was going into its descent, and there wee many Creoles hastening its fall. These were the Creoles with vested interests--landowners and government officials--who certainly despised gashupines as much as anybody but who found Morelos' terms for independence too harsh to accept, especially the part about paying an income tax and breaking up government monopolies. Morelos lost military and political followers and wandered with his waning congress through mountains and jungles, sometimes holding sessions in forest clearings. Government troops were doggedly hunting him down, and he fought now only to escape being captured. While leading his congress to Tehuacan, the proposed capital of his new government, he was surprised by a Spanish patrol and sent his congress one way while he, drawing the patrol's attention to himself, struck off in another. His congress reached Tehuacan without a loss, but he was pursued by the patrol and caught by an ex-officer of his rebel army named Carranco. Carranco stumbled onto Morelos while the latter was resting

peacefully beneath a tree. Without making a move to resist, Morelos said casually, "Señor Carranco, it seems we have met before."

Morelos was resigned to his fate. In the last years of his nomad existence, he had realized the futility of fighting against hopeless odds. By order of the bishop of Oaxaca he was defrocked, and had the holy oils of his consecrated hands removed by scraping. This painful ordeal he suffered without a whimper, though the onlooking bishop and priests wept openly. The authorities of Mexico City, alarmed at his tremendous popularity (which could easily have erupted into a serious demonstration) took him to San Cristobal Ecatepec--twenty miles north of the capital--where on December 22, 1815, he was shot. A large monument has been erected over the place where his riddled body fell.

WELCOME TO THE FIESTAS MEXICANAS OF LUBBOCK

Lubbock's Only Home-Owned Utility

LUBBOCK POWER & LIGHT
10TH & TEXAS 763-9381

Analisis de la Independencia

Por Luis E. Ordóñez

Después de 170 años de haberse llevado a cabo la Independencia de México, miles de personas de este país sufren las inclemencias del hambre, el frío, el analfabetismo, el desempleo y la explotación. ¿Cuáles son las causas? A mi parecer, haciendo un análisis del desarrollo histórico de México (a la ligera). La Independencia de México, así como la revolución de 1910, solo ha servido a un sector minoritario de la sociedad mexicana. Estos individuos —al terminar la guerra de independencia— fueron los grandes terratenientes a los cuales no les convenía que las masas de trabajadores que se hallaban esclavizados por los españoles (o sea que eran propiedad de estos) siguieran en ese estado de esclavitud, ya que no le daba la oportunidad a los poderosos de México de aquel entonces, explotar directamente a los trabajadores del campo en su mayoría indios y negros.

La Independencia a pesar de los grandes sacrificios de Hidalgo y los demás héroes de la guerra independentista, fué tomada por las manos de los poderosos que rompieron los lazos que los unían con España. Destruyeron toda la maquinaria política española remplazándola por otra que muy lejos de beneficiar a los trabajadores "liberados del esclavismo", los explotaba mas y los dirigía hacia un sistema de peonaje que tenía mucho en común con el anterior sistema

esclavista. A los explotados solo les cambio el nombre de esclavos por peones, y se les hacía trabajar arbitrariamente por la fuerza, de sol a sol.

Un siglo aproximadamente después de la Independencia de México las condiciones como es natural cambiaron. El sistema Capitalista fué reemplazando paulatinamente al feudalismo, haciéndose más notorio en ciertos países de Europa y en los Estados Unidos de Norteamérica. Con esto empezó a imperar un nuevo colonialismo no directo, el cual afecto a México y a los demás países del Hemisferio Occidental. Los capitalistas en desarrollo en México, necesitaban una nueva forma de producción pero los latifundistas que tenían en sus manos grandes cantidades de terreno y hordas de trabajadores en sus haciendas, y controlaban la política, hacían imposible que el nuevo sistema capitalista que empezaba a imperar en el mundo, se pudiese desarrollar en la República Mexicana.

El descontento de peones se hizo notorio allá por los años de 1900. Los brotes insurreccionados de campesinos se empezaron a ver por toda la nación, fué entonces que los intelectuales del capitalismo (en pañales para aquella época) aprovecharon estos grupos de trabajadores del campo que luchaban aislados, y formaron frentes guerrilleros en contra del gobierno del dictador Porfirio Díaz que repre-

sentaba el sector de los latifundistas que opraban, torturaban, explotaban y mataba a los peones que se opusieran a su voluntad.

Después del "triumfo" de la Revolución Mexicana de 1910, se apoderaron del sistema político y económico un grupo de burgueses los cuales han venido controlando las masas trabajadoras y desbalijando la economía de este país. La oligarquía uni-partidista de México, representada por el partido Revolucionario Institucional (PRI) no se ha podido ni podrá nunca ofrecer nada al trabajador asalariado (proletario) de México. Miles de obreros y campesinos se encuentran sin trabajos.

El sistema Capitalista ya no trabaja en el mundo. Las relaciones de producción se encuentran a un nivel de socialización mundial. Los trabajadores en México y en cualquier parte, necesitan el poder sobre los medios de producción; Los recursos naturales, las fábricas, las minas, los medios de transporte, la agricultura, escuelas, hospitales y todos los medios de producción que se encuentran en las manos de los capitalistas que solo lucran de los trabajadores, necesitan ser propiedad de los obreros. Si los obreros hacen la producción ¿Porqué no tienen acceso a ellos?

Los trabajadores del mundo necesitamos otra lucha que nos independice de la opresión capitalista, ya que este es un sistema que nos ofrece esclavitud, opresión y pobreza. Los obreros no tienen nada en común con un sistema que los explota.



FOTOS DE LAS FIESTAS PASADAS

Now Serving You In These Locations:
 PLAINVIEW 1009 Broadway
 AUSTIN 3122 Manor Rd.
 LUBBOCK Family Park
 LUBBOCK Mackenzie Village
 LEVELLAND

concept

Beads, Jewelry, Cosmetics, Panty Hose, Incense. Latest fashions in Ladies panty hose: dots, black seam, assorted designs and colors.

Ear Piercing with purchase of 24 kt. gold or sterling silver, Only \$4.99 on Fridays and Saturdays Only.



Controlas el
 Pero llame a Amigo Pest Control
 763-3841, antes que sea muy tarde

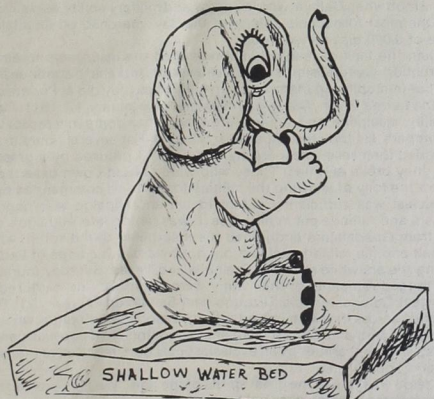
El Editor Newspaper

No lo deje para mañana



¿AGUANTARA EL SHALLOW WATER BED? Will a Shallow Water Bed hold up to a 1980 Mustang?

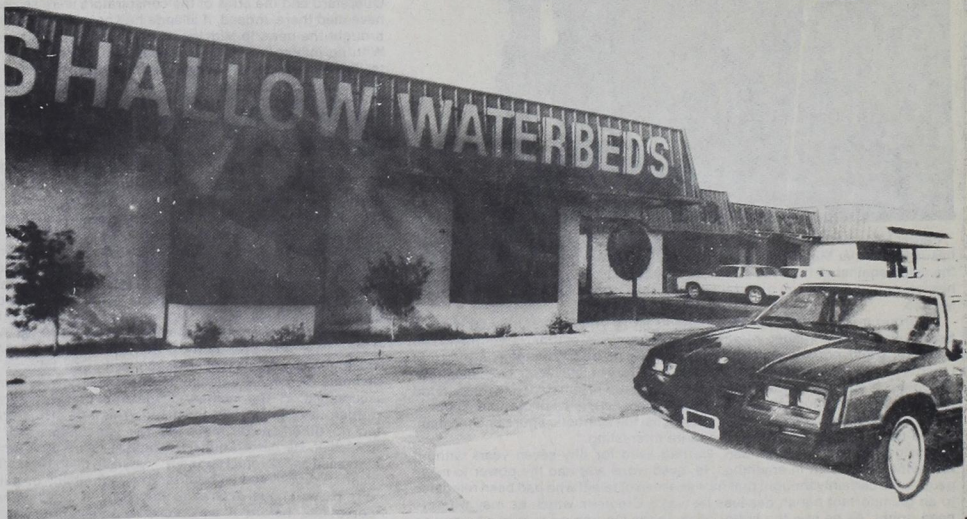
The biggies at Shallow Water Beds say it will!
 Their customers say it will!



The Elephant says it will!

What do you say?

Come to the Fiestas at Memorial Civic Center on Sept. 13-16 and see to believe. The car will be placed on top of a Shallow Water Bed for 4 days!



Prices start as low as \$275 for King Size complete waterbed - that's the best components - installed!

This 1980 Mustang will be given away on September 16. Register at Shallow Water Beds at South Plains Mall or 3628 50th.



POR ESO SOY MUJER

La siguiente poesia fue recitada por la Srta. Georgia Lucero, la cual fuera "Adelita" en el año de 1975 - 1976. Siendo elegida por decision unanime de cinco jueces. Georgia Lucero una de las mejores "Adelitas" que a tenido la Historia de las Fiestas Patrias de Esta ciudad.

Enseguida la poesia escrita por el gran compositor Santantoniano y hoy residente de esta ciudad de Lubbock, Texas Jesus Reyes

Por Jesse Reyes.

Yo soy progenitora de mi raza,
soy la mujer que dios hizo del hombre,
la misma que al perder su paraiso,
secó los pies de cristo con sus risos.

Para eso fui mujer

Yo soy la Juana de Arco de la Historia,
la que a Francia condujo ala victoria,
soy Cleopatra, soy Venus, soy Helena de Tróya,
soy capaz de quitar, o dar la Gloria.

Para eso fui mujer

Yo soy Marina, la mujer Toltéca,
que conspiró contra de Moctezuma,
soy Doña Josefa Ortiz, hembra valiente
compañera de Hidalgo el insurgente,

Para eso fui mujer

Yo fui conocida como la Martina,
hembra bravía, feróz guerrillera,
luché por Madero, pelé con Urbina.
¡Tierra y Libertad! decia mi bandera,

Para eso fui mujer

Yo fui con Zapata la fiel soldadera,
ala que apodaron como "La Rielera"
detras de la tropa, marché por la sierra,
y no me importaba morir donde fuera.

Para eso fui mujer

Yo torié las balas del tirano Huerta,
y curaba heridos entre la revuelta,
es "La Valentina" decian Los Dorados,
del General Villa por todos los lados.

Para eso fui mujer

Yo no quiero trono, ni busco corona.
Yo soy la Adelita, todo esto me estorbal
démén un caballo y un rifle con balas!
que adornen mi pecho, mi cruz de canánas.

Para eso soy mujer

No soy reina de Egipto, ni de Francia,
de ningún Napoleon soy cortezana.
Yo no tengo corona, ni jactancia,
y solo río cuano me dá la gana.

Para eso soy mujer

Yo soy "La Adelita" de tiempos modernos
yo sigo luchando en barrios, en pueblos,
para que mi raza, no siga sufriendo
bajo el patrón rico, o de un mal gobierno.

Para eso soy mujer

Yo soy "La Adelita", adelante hermanas!
quero, que me sigan, seas como seas.
Si somos mujeres, si somos chicanas!
Matarán los hombres, nunca las Ideas.

Por eso somos mujeres

Si, mujer chicana, es atí aquien hablo,
tienes el poder, y debes usarlo.
Siempre has sido grande, siempre has hecho historia
Tu siempre has llevado al hombre a la Victoria!

Para eso Dios te hizo mujer!

Pare eso, somos mujeres!

Que viva la Causa

Our most sincere Felicitations to all who participated in this Fiesta and to those involved to perpetuate by this method the richness of your heritage and culture throughout the U.S.



IBM is An Equal Opportunity Employer



Father Miguel Hidalgo is a very delicate subject to discuss Mexican patriotism has made Father Miguel Hidalgo the Father of Independence and a symbol of the revolt against all the evils of the old regime up to the current Revolution. He has become the Scourge of Tyrants, the Friend of the Oppressed, the Man of Mexico.

All group movements must have symbols and myths. In the United States we have distorted the images of some our country's great men until their own mothers would not recognize them. We have made Washington a prig and Lincoln a god. In Mexico the figure of Hidalgo has of late years been deified in school texts and mural paintings until he has little resemblance to the puzzled and sanguinary enthusiast who emerges in the documents of the time. The best thing we can do is to recognize two Hidalgos, the symbolic figure and the man. Of the two the man is infinitely the more interesting.

Hidalgo was not a great man. He had lived for fifty-seven years without achieving distinction in anything. He loved woads and had the power to move people. He certainly thought that he was a man of talent who had been relegated to an unimportant parish because he was a Creole-in which he may will have been right. As he saw the better posts in the Church go to men who had no greater recommendation than to have been born in Spain, his sense of injury grew to a consuming phobia for all things Spanish. All his personal wrongs and all the injustices and miseries of his country he laid to the diabolism of the gachupines. As his phobia matured, he practiced a number of innocent compensations. He read forbidden books, he raised forbidden grapes and pressed out forbidden wine, he planted forbidden mulberry trees and spun forbidden silk. He also busied himself by running a small pottery in Dolores. His discontent might have spent itself in these activities, and he might have ended his days in harmless obscurity, if the Literary and Social Club of Queretaro had not offered him an outlet for his forbidden learning and eloquence. He acquired a taste and discovered a talent for conspiracy the Rights of Man, the Social Contract, and the rest of the intoxicating doctrines of the French Revolution became woven in his mind into a beautiful fabric of the perfect republic, from which gachupines should be excluded.

But even Hidalgo could not forego a "principle of authority." Popular sovereignty had no place in his republic, whose head was to be none other than the incompetent son of Charles IV, although, to be sure, Hidalgo did not know that Ferdinand VII was incompetent. It is a strange to see the sullen figure of Ferdinand VII held up in the manifestoes of the time as the last hope of an

Miguel Hidalgo Y Costilla

oppressed people. Hidalgo may have been simple-minded enough to think that independence from the gachupines could be achieved by calling in a gachupin ruler, but is it doubtful that the Creoles generally had any such illusion. In any case, Hidalgo could not conceive of a state without a semidivine sovereign.

The conspirators got beyond the talking stage. The Literary and Social Club of Queretaro hatched out a plot, a very simple plot, for too simple, as it turned out. At the fair of San Juan de los Lagos on December 8, 1810, an armed force under Captain Allende was to "pronounce" for independence in the name of Ferdinand VII. The populace would join up, and the rest of the country would be invited to go along. To put the movement on a sound financial footing, the property of the Spaniards would be seized and incorporated into the national treasury.

The meetings of the Literary and Social Club of Queretaro were not very secret, and news of the impending plot soon got around. The conspiracy was denounced to the Crown authorities of Queretaro and Guanajuato, and to the Audiencia itself. But such was the confusion in the government that a fatal lethargy paralyzed action. On September 13 a few arrests were made at Queretaro and the arms of the conspirators were seized. The whole plot might have died there, indeed, if allende had not ridden the fifty miles to Dolores and brought the news to Hidalgo. Hidalgo had to decide, and he decided for war. With no military training or preparation, with apparently little concept of the terrible responsibility he was assuming, drunk with the idea of independent and gachupin-less state with himself at the head of it, Father Hidalgo gathered up a score of Indians from his pottery on the morning of September 16 and raised the first Grito de Dolores; "Long live Our Lady of Guadalupe! Long live Independence!" But his more realistic followers answered with the old cry of the tumultos "Death to the gachupines! Death!"

This was a real tumulto, with a real priest at the head of it, and there was no Jose de Galvez to strangle up the participants. The original handfull was soon swelled by a multitude of shouting Indians and mestizos from the haciendas. They knew nothing about the Rights of Man, the Social Contract or Ferdinand VII, but they did understand death to the gachupines. Death and booty and a glorious fiesta of blood. They roared through the countryside, burning, looting, and gathering more followers, until at the end of a week Hidalgo and Allende found themselves leading a mob of 50,000 enthusiasts.

Ignacio Allende had every right to expect that he would be chosen military leader of the insurrection, but he reckoned without the Indians. This was a religious tumulto, and no leader would do but a priest. Allende was swept aside at San Miguel el Grande (now ironically called San Miguel de Allende), and Hidalgo was named Generalissimo, although he was totally ignorant of the elements of military science. His vanity is nowhere more evident than in his acceptance of the military leadership of the insurrection. The series of murderous disasters into which he led his mob of half-armed and untrained men had no other cause. Mobs do not win battles. His love of titles became proverbial. He named himself "Captain-General of America" and had himself addressed as "Serene Highness," while he filled his staff with generals and field marshals, appointed without reference to ability or military experience.

From San Miguel el Grande the "Army of Independence" moved on Celaya. People fled before it as before as forest fire. Celaya was taken without resistance. Enthusiasm mounted. The liberators would take Guanajuato; they would take Guadalupe; they would take the capital itself, they were irresistible. Hidalgo decided to march on Guanajuato, a rich mining town then almost as large as Mexico City.

The intendant of the province, Don Juan Antonio Riano, was one of the most enlightened officers put in by the Bourbons. Under his inspiration Guanajuato

became a center of arts, letters, and science. Among the many civic improvements he introduced was a large granary, the Alhondiga de Granaditas, to prevent a recurrence of the terrible famine of the "year of the hunger" of 1784-1785. The Alhondiga is a heavy square structure in the heart of the city. Its great solidity induced Riano mistakenly to choose it as a stronghold when he heard that Hidalgo's army was approaching. All the treasure of the city and the province was stored there, the Spanish residents with their families took refuge within it, and the walls were manned by a battalion of militia.

Hidalgo's forces reached Guanajuato on September 28 and took up positions on the surrounding hills, from which they could command the Alhondiga. Unfortunately for the defenders, Riano was killed at the beginning of the attack, and a squabble over the appointments of his successor demoralized the garrison. In any case, it is doubtful that the defenses could have stood off the huge crowd of insurgents, now at the height of their frenzy.

Hidalgo's forces had overrun the west in a single month and were now approaching Mexico City. The only defense of the capital was Trujillo's small army of about 7,000 men, which intercepted the insurgents at Las Cruces, between Mexico City and Toluca. Hidalgo's huge numerical superiority should have enabled him to smother his opponent. He almost did so, in fact, but the insurgents' fatal lack of leadership and their confusion saved the better disciplined militia from annihilation.

Hidalgo and Allende, with a fraction of their forces, retired to Guadalupe, where Allende belatedly undertook to organize the mob into some kind of striking force. He cast cannon and manufactured hand grenades to compensate somewhat for his lack of muskets. He recruited his army until he had 80,000 men. But Allende was not given time to drill his army, and it was still hardly more than a mob when Calleja, who in energy and military ability, as well as in ferocity, was the most formidable soldier of the day, marched on Guadalupe with a force of 6,000 disciplined troops.

Again the lack of leadership condemned the insurgents to almost certain destruction. Generalissimo Hidalgo allowed his Indians to continue their suicidal habit of immobilizing themselves on hilltops as they did at Puente de Calderon on the Lerma River. The two armies met on January 17, 1811. Calleja's skill, mobility, discipline, and superior arms more than compensated for the disparity of numbers. He took the initiative and kept it. For several hours the insurgents defended themselves desperately, but finally, confused by a grass fire, it was said, they broke and fled. Those who were not cut down deserted in droves.

Now the folly of allowing the military forces to be commanded by a religious enthusiast was sufficiently patent to all, and Hidalgo was deposed by his officers and Allende put in his place. It was far too late. Hidalgo's government fled from Guadalupe and joined the insurgents of the south, while Hidalgo himself and his military staff set out northward in the hope of finding support among the erstwhile rebels of Coahuila and Texas. But they found no friends. The ragged remnants of their army were surprised and captured by the insurgent Colonel Ignacio Elizondo near Saltillo on February 21. The staff was marched across the two hundred miles of desert to Chihuahua, where the clergy were separated and the rest were shot as traitors. Hidalgo was condemned for heresy and other crimes by an ecclesiastical court, released to the "secular arm" and shot, on July 31, 1811.

Hidalgo was one of the great spirits of the age. "We are resolved to enter into no arrangement which does not have as its basis the liberty of the nation and the enjoyment of those rights which the God of Nature has given to all men, inalienable rights which will be sustained by letting rivers of blood, if necessary."



PIONEER NATURAL GAS COMPANY
(A Division of PIONEER CORPORATION)

Viva México y Muera España

EL VISITANTE DOMINICAL
Por Herman Valladares

Como todo buen español, tengo miedo a la llegada del 16 de Septiembre. Porque me hieren los gritos de rencor y odio contra la madre-patria. Porque es triste siempre ver un hijo que maldice a la madre que le dió la vida, y la fe... el idioma... y la cultura... y la sangre....

Yo soy el primero en culpar a la inhabilidad de los Reyes de España el hecho de que Hispano-América no se separó de la madre con amor y con cariño. Lo mismo que un fruto cae del árbol cuando ha llegado a su madurez. Todavía recuerdo mis lecciones de historia. Y sé que un grupo de mexicanos pedía que un príncipe viniera a México desde España para comenzar su independencia, con lazos espirituales, sociales y culturales con la madre-patria, allá por los años de 1821.

Posiblemente si no se consiguió una separación natural, sin lucha, amistosa, habría que culpar, en frase del mejor historiador español de nuestros días, Salvador de Madariaga, "a tres revoluciones y tres hermandades." La revolución francesa, la revolución de la independencia americana y la revolución de los negros habían dejado sentir su influencia en todo el continente hispano. Y las hermandades de los Judíos y de los Masones habían arrojado de Hispano-

América una tercera hermandad - los Jesuitas - que unían a la Colonia y al trono español por sus colegios y escuelas diseminados por todo el continente. La lucha era inevitable. Por ello habría que culpar no sólo a España, sino a los tiempos y a los enemigos de España.

Creo que, como americanos, tenemos que aprender de la gran nación en que vivimos que no se dedica a maldiceir a Inglaterra en las festividades del 4 de Julio, sino a cantar las grandezas del nuevo pueblo independiente y libre. Y también los americanos tuvieron un Washington y un Franklin, como México un Hidalgo y Sur-América un Bolívar.

Si, ciertamente hubiera sido deseable que Hispano-América se hubiera separado de la madre patria, como una Australia de Inglaterra que aún en pleno siglo XX tiene un Gobernador General nombrado por la Reina Isabel II y aún en plena independencia tiene lazos culturales, económicos, políticos y sociales con la nación colonizadora. Pero el pasado no tiene ya remedio. Y creo que ganaríamos más soñando en un futuro con la segunda independencia de Hispano-América.

La Segunda Independencia

¿Qué independencia y libertad existe en nuestras Naciones Hispano-Americanas cuando nada más pasar la frontera, en Nuevo Laredo, México se encuentran centenares de mexicanos durmiendo en las cercas de la ciudad y buscando el

mendruco de pan que traen las manos caritativas del turista americano....?

Y, ¿qué independencia existe en El Salvador, donde el Obispo Romero es asesinado celebrando la Santa Misa en su capilla privada con unas monjitas inofensivas y devotas...? Y, ¿qué libertad existe en Guatemala donde posiblemente treinta personas son exterminadas cada día por predicar la justicia y la liberación del pobre y del oprimido...? Creo que un grito por la Segunda Independencia para Hispano-América podría tener más resultados benéficos que el dedicar nuestras Fiestas Patrias a maldiceir un pasado glorioso.

Al fin hasta españoles fueron los que trajeron nuestra Primera Independencia a México y a Hispano-América. Porque Iturbide y Morelos y Miguel Hidalgo llevaban sangre española en sus venas pero, por haber nacido en este lado del Océano, se vinieron a sentir más "Americanos" que españoles.

Creo que el tono de nuestras celebraciones del 16 de Septiembre debería estar marcado por el espíritu de fraternidad entre México y España. No hay razón alguna por que al mismo tiempo que se grita VIVA MEXICO no se pueda decir también que VIVA ESPAÑA. ¿Por qué tiene que morir una Nación para que viva la otra...? ¿Puedan vivir las dos en hermandad de fe, cultura, lenguaje y sangre.



Felice Celebracion a Todos de Parte de Toda Nuestra Familia

EL EDITOR

Mucho Exito!

Al's Cleaners

1215 Ave G Lubbock, Tx
Phone 744-6741

Sepeda Builders

AND
Esther Sepeda Real Estate

2020 4th St. Lubbock, Tx
Residential and Commerical and
Real Estate Sales
Sponsors of 1979 "Adelita"
Mary Jane Duran

VIVA EL CURA
HIDALGO
FELICITACIONES

Jiménez Bakery & Restaurant

Especializados en pan mexicano y
comidas mexicanas

1219 Ave G Ph 744-2685

Lubbock, Texas

Luis AND Lucio Jiménez Gutiérrez

Fiestas Mexicanas (Lubbock) Inc.
Presentan la Celebración de las
Fiestas del 16 de Septiembre

Todos son invitados a las festividades empezando desde el 13 de Septiembre con un desfile a las 10 a.m. y continuando hasta el día 16 a la media noche. Habrá comida, juegos, y entretenimiento para toda la familia. Venga y registre para un viaje a Puerto Vallarta donado por Mexicana Airlines. Todos son bienvenidos!

Centro Civico Memorial - Sep. 13-16



Aguilar Barber Shop
ROBERT AGUILAR, OWNER

FRANK AGUILAR
1217 AVENUE F

LUBBOCK, TEXAS



Viva
Hidalgo,
Morelos
Josefa Ortiz de Dominguez
y todos los Heroes
de la Independencia
de México

Imprenta Mexicana

1638 Main

Lubbock

Refugio (CUCO) Alvarado

Mary's Beauty Shop



1204 Broadway Ph 765-9682

Lubbock, Texas

Las Cazuelas

718 4th St Ph762-8357

Lubbock, Texas



Oasis Drive-In

2908 Parkway Drive

Lubbock, Texas

Phone 763-4073



El Grito de Dolores

Mientras Venegas tomaba posesión del virreinato, maduraba la conspiración. El levantamiento debería efectuarse el 1° de octubre de 1810, según los planes establecidos, pero a principios de septiembre, las autoridades fueron informadas por sendas denuncias del Sargento Garrido y del Capitán Arias, de la existencia de la conspiración, tomando de inmediato medidas para sofocarla.

Hidalgo, se apresuró a informar a Hidalgo quien, con gran visión política decidió precipitar los acontecimientos y de acuerdo con los principales jefes del movimiento, decidió iniciar inmediatamente el levantamiento.

Aquella memorable noche del 15 de septiembre de 1810 mandó echar a vuelo las campanas de la parroquia de Dolores para llamar a sus feligreses a quienes exhortó, con frases ardientes, a participar en el movimiento libertador, recordándoles los agravios que todos habían

recibido de los españoles.

Mandó de inmediato a poner en libertad a todos los presos, los que se unieron entusiasmados al movimiento y en unas cuantas horas, Hidalgo contaba ya con más de 300 hombres con los cuales inició la Guerra de Independencia.

Partió de Dolores rumbo a San Miguel el Grande, donde se unió a sus fuerzas el Regimiento de la Reina y mucha gente del campo. Al pasar por el Santuario de Atotonilco, Hidalgo vió un estandarte de la Virgen de Guadalupe, tomándola por bandera de la rebelión.

UN RAYITO DE LUZ

Por Sofía T. Martinez

Un día siego no puede guiar a otro siego porque los dos caerían en el pozo.

El Señor Jesús nos está diciendo

El día 21 llegaron a Celaya En donde fue nombrado Capitán General. El 28, cuando entró a Guanajuato, mandaba ya 50,000 hombres. Tomó la alhondiga de Granditas, organizó el Ayuntamiento y estableció una fundición de cañones.

El 10 de octubre se dirigió a Valladolid a la que entró con el grado de Generalísimo. rrosiguo su avance por Maravatio, Ixtlahuaca, Toluca y Monte de las Cruces en donde derrotó al coronel realista Torcuato Trujillo.

Sin poder aprovechar su victoria, ordenó la retirada de sus tropas hacia Guadalupe en donde estableció su gobierno dictando decretos importantísimos, como el de la abolición de la esclavitud, la supresión de ciertos tributos y la devolución de tierras a los indígenas. Pero el 17 de enero de 1811, Calleja lo derrotó decisivamente en Puente de Calderón, lugar cercano a Guadalupe, obligándolo a repliegarse hacia el Norte.

con esto, que no todos los que aparecen como directores espirituales, com guias de almas nos pueden guiar a la verdad. Tambien nos dice que por sus frutos los conoceremos, porque no puede un arbol bueno dar frutos malos ni un arbol malo puede dar frutos buenos. (Mt. 7, 16...)

Tambien en ese tiempo habia falsos profetas predicaban el evangelio para su provecho para hacer negocio, por eso el Apostol San Pablo y los demas Apostoles les advertian a los Cristianos. San Pablo les escribió: "Les ruego que se fijen en los que hacen divisiones y ponen tropiezos, pues esto esta contra las enseñanzas que ustedes aprendieron. Apartense de ellos, porque esas personas no sirven a Nuestro Señor Jesucristo, sino que sirven a sus propios apetitos y engañan los corazones de la gente sencilla por medio de sus palabras

suaves y agradables.

Todos saben como ustedes han obedecido; por eso me alegre y quiero que sean muy listos para hacer lo bueno pero no para hacer lo malo. Y el Dios de la paz aplastara pronto a Satanás bajo la planta de los pies de ustedes.

Tambien en nuestros dias la Iglesia nos advierte que existe ese peligro. Esa clase de lideres que abusan de la sencillez y de la nobleza y de la ignorancia de la gente. Y para esos malos lideres el Señor Jesús declara: "Pobres de ustedes maestros de la ley y fariseos, hipocritas". "Ustedes recorren tierra y mar para convertir a su religion a una persona, y cuando lo han logrado, hacen a esa persona dos veces mas digna del infierno que ustedes mismos." (Mt. 23, 14...)

"16 De Septiembre"

Hoy 16 de septiembre día de Fiesta par ami, porque yo soy mexicano porque en México naci es un día de alegría ¡Que viva la patria mia!! *Y que viva el cura Hidalgo! *Que rompio la esclavitud que habia!

Si tus padres son mexicanos la sangre que ay en tus vénas Es la sangre de los indios es, la sangre de la buena Que importa que hayas nacido en este suelo texano si tus viejitos son Indios tambien tu eres mexicano

Mexico país querido, *Yo nunca nunca te olvido y hoy 16 de septiembre te recuerdo con cariño

es más siempre estás en mi porque te llevo en la sangre Porque en tu suelo naci por eso las fiestas patrias son grandiosas para mi

y hoy aunque estamos aqui celebraremos las fiestas como aya en nuestro país seran llenas de alegría como aya donde naci

Hoy todos los mexicanos celebraremos el dia con fiestacon carcajadas gritaremos todos juntos

Que viva la patria mia!!

De Marya Balderrama Lubbock, Texas



El Editor Amigo Publications 1638 Main Lubbock, Texas 79401

MONTEPONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY AUTHENTIC MEXICAN FOOD

Fresh Flour and Corn Tortillas Daily

BIENVENIDOS

Felices Fiestas Patiras 1979

WELCOME

3021 CLOVIS RD.

—TRY OUR BURRITOS—

For Orders To Go Call 762-3068

Parisian Cleaners
2304 4th St Lubbock, TX
Phone 763-3194

Felicidades a Toda la Gente en la Celebración del 16 de Sept.

Felices Fiestas



Null Welding And Machinery

810 Texas Ave Lubbock
Phone 765-9004

Phillips

Ready Built Homes

2306 Erskine St Lubbock
Phone 747-9133

FELISITACIONES EN LA CONMEMORACION DE LAS FIESTAS



2319 Clovis

Lubbock
763-3444

Felices Fiestas Patrias

Les desiamos exito y felicidad a todos nuestros amigos y clientes

Let Yourself Gol



POOL - FUN - GAMES
POOL TOURNAMENTS

The Sportsman's Club

MARTIN & JOSIE VEGA

North Avenue Q at Erskine

803 North Avenue Q
Mon-Thurs - 4 p.m. - 12 p.m.
Fri-Sun - 12 p.m. - 2 a.m.

Phone 762-9031

Felicitaciones a Todos los Chicanos en la conmemoración de sus fiestas patrias

Flea Market
2323 Ave K
Lubbock, Texas
Phone 747-8281

Charles McCown Realtors

3419 21st St Lubbock
Phone 792-6206

LOOR Y GLORIA
A LOS HEROES DE
LA INDEPENDENCIA

El Editor, Sept. 12, 1980

We Salute and Congratulate the Mexican American community from Wilson and the South Plains in the celebration of Mexican Independence Day.



From Your Friends At

Wilson State Bank

"Come By and Visit Us In Our New Bank"



LOOR Y GLORIA A LOS HEROES DE LA INDEPENDENCIA

Don's Flowers
2245 34th St
Lubbock, Texas
Phone 744-8431

Tim's Automotive
808 46th Street
Phone 762-8822
Lubbock, Texas

Le deseamos a todos nuestros clientes un feliz día del 16 y éxito en sus fiestas de toda la area
Tim Ybarra-Prop.

Que las fiestas de este año sean todo un éxito!
Loor y Gloria a los Heroes de la Independencia

Mexican Foods
CHAR-BROILED STEAKS AND AMERICAN DISHES!
EL CHARRO RESTAURANT
HENRY & JOHNNY GONZALES
762-5854
1608 - 19th
CHICKEN

TOMMY'S Hamburgers
117 University
Phone 763-5424
Lubbock, Texas
Buy Item over \$2.00
Get Medium Drink
FREE!

Nos unemos con todos nuestros amigos en celebrar las fiestas del 16 de septiembre.

Martinez Motors
1005 Idalou Rd.
Lubbock, Texas
Partes usados para todo tipo de auto
Generators, Starters, Transmissions

GOGI'S COIFFURES



COMPLETE BEAUTY SERVICE
ALSO CLEANING & STYLING
OF HAIR PIECES

1638 17th St Ph 763-1231

Lubbock, Texas

Unisex Styling

Ms. Gloria Biera-Owner

Vivan los Heroies de nuestra Patria Mexicana

Felices Fiestas

Frisco Bakery
504 East 4th Street
Plainview, Texas
Phone 296-2611

The best of luck to our Adelita Contestant
Melissa Freeman



Gilbert's Auto Supply

708 4th St 747-4676
Lubbock, Texas

Nuestras felicidades a el comite de las fiestas por todo su trabajo en organizar las fiestas de este año 1980.

The Insurance Group

Alan Henry

Nos unimos al regocigo en la conmemoracion de las Fiestas Patrias

Hobby Autos
39th & Ave. Q
Phone 763-5341
25 late model pick-ups and vans.
Easy bank rate financing with a Small Down Payment!
A few late model cars left in stock will be sold at wholesale prices

FELISITACIONES EN LA CONMEMORACION DE LAS FIESTAS
HERNANDEZ PLUMBING

EMERGENCY PLUMBING REPAIRS - ELECTRIC SEWER SERVICE

PLUMBING REMODELING WATER HEATER INSTALLATION



763-8754

NEW CONSTRUCTION - HEATING & AIR CONDITIONING

IF NO ANSWER CALL 747-4830

JUAN HERNANDEZ, Owner

Patria

¿Qué es patria? Patria es el trozo de cielo que miramos desde nuestra ventana. Es la extensión de pradera verde donde nuestros ojos y nuestro espíritu encuentran descanso y esparcimiento: Es el pueblito risueño donde pasamos nuestra infancia; es la enorme ciudad llena de edificios que quieren alcanzar el cielo.

Patria es la escuela donde

aprendemos las letras y los números; los maestros de voz grave o la anciana

maestra que dió toda su vida a innumerables generaciones de chiquillos



PERKINS MUSIC CO

And Studios

1320 Ave. Q Lubbock, Tx

Phone 763-1614

Musical Instruments and Accessories
Repairs Guitar, Banjo & Fiddle Lessons
Sheet Music

Clyde P. and Charlie Perkins-Owners

Coming Soon!!

Register NOW

Lubbock Area 1980 Baby Pageant

Registration Dates: Sept. 12, 13, 14, 15, 16

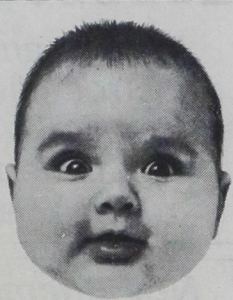
- Free Health Exams
- Baby Beauty Show
- Coronation Pageant
- Trophies/Blue Ribbons
- Savings Bond Awarded
- No Cost to Enter
- Age Limit—1 mo. thru 6 yr.
- Baby Need Not Be Present to Register

Gifts to 1st 100 Entrants

Send Coupon To:
BABY PAGEANT HQTRS.
5117-B 34th St.
Lubbock, Texas 79410
or Call 796-0091

Please Mail by Sept. 16, 1980

Sponsored by: Moose Lodge #764



REGISTER BABY BY
PHONE OR AT:
5117-B 34th St.
Lubbock, Tx 79410

Child's Name _____
Age _____ Sex _____
Address _____
City _____ Zip _____
Phone _____
Parent's Initials _____

bulliciosos, sin guardar para sí más que cansancio y soledad.

Patria son las calles estrechas del barrio donde jugamos con los vecinos, calles por las que desfilan en las primeras horas de la mañana los obreros camino a la fábrica.

Patria es la bandera que se enarbola en las grandes conmemoraciones y ante la que hemos cantado cientos de veces con la garganta anudada de emoción.

Patria son los millares de soldados que en el desfile de las fiestas patrias nos muestran su bazarra, su disciplina, su valor para defendernos en caso necesario.

Patria son los hombres pacíficos que con su trabajo, con sus investigaciones y sus descubrimientos acrecentaron el progreso del mundo.

Patria son los niños que como bandadas de golondrinas alegran los pueblos y ciudades.

Todo ello forma un tesoro que los héroes defienden, que los hombres honrados conservan con su vida honesta, que los hombres de ciencia engrandecen y los políticos gobiernan.

Todo esto es la patria a

quien amamos espontáneamente desde nuestros primeros años.

Lo que no es patria y no debería existir en ninguna parte de la tierra, es la maldad, la ignorancia, la ambición, la tiranía.

No son patria los centros de vicio donde la juventud se agota y se envilece. No son patriotas los que lucran haciendo el mal.

No son patria los matrimonios desunidos cuyos hijos pierden un tesoro de sentimientos nobles que solamente se asimilan dentro de un hogar perfectamente constituido.

Patria es un vocablo que reúne todo lo grandioso de un país.

En septiembre México celebra su independencia y todos los hispanos recordamos la patria que nos legaron nuestros héroes.

¿Cómo volver a los valores que ellos nos enseñaron? Patria es la lucha por la liberación de la misma.

Que Vivan los Heroes de la Independencia

Feliz Dia del 16

Traiga Este Anuncio Y Reciba

Gratis!

el trabajo de cambiar su transmision durante el mes de septiembre solamente

REPAIRED - OVERHAULED - EXCHANGED

400 REBUILT TRANSMISSIONS IN STOCK

FREE IN TOWN TOW WITH TRANSMISSION EXCHANGE

ONE DAY SERVICE



762-5233

24 YEARS AT 1610 4TH STREET

BLOCK EAST OF AVE Q

AVISO PUBLICO

Breves Declaraciones Explicativas De Las

ENMIENDAS CONSTITUCIONALES

PROPUESTAS ELECCION GENERAL

4 DE NOVIEMBRE DE 1980

PROPOSICION NO. 1 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #35 del Senado propone una enmienda constitucional que autorice a la Legislatura permitir a los bancos establecer y operar máquinas registradoras automáticas (teller machines) dentro del condado o ciudad en donde están los bancos compartiendo el uso de las máquinas registradoras automáticas (teller machines), si acaso esta operación resulta conveniente para el público. La Legislatura ya aprobó la autorización de esta legislación (H.B. 1510) para la proposición de esta enmienda.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional permite a la Legislatura autorizar que los bancos usen máquinas registradoras automáticas (teller machines) dentro del condado o ciudad de su domicilio en un plan de cooperación para conveniencia pública."

PROPOSICION NO. 2 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #97 de la Cámara propone una enmienda constitucional que conceda al Estado y al acusado el derecho de una apelación interlocutoria en los siguientes fallos de la corte en causas criminales: los fallos antes del juicio sobre la constitucionalidad de una ley; sobre la petición para anular, destruir, o deschar una acusación; y sobre una petición para suprimir la evidencia.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional autoriza la apelación de ciertos fallos antes del juicio de una corte en una causa criminal por el Estado o por el acusado."

PROPOSICION NO. 3 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #98 de la Cámara propone una enmienda constitucional que requiera una evaluación de todos los bienes sujetos a los impuestos de ad valorem y proveya únicamente una junta para

revisar avalúos dentro de cada condado. El requisito constitucional de que la corte de comisionados del condado sea la junta de avalúos será eliminado, y a los oficiales electos del condado o de la comisión directiva de la unidad fiscal se les prohibirá servir como miembros de la junta de revisión de avalúos.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional requiere solamente una evaluación y una junta para revisión de avalúos en cada condado para determinar los impuestos de ad valorem."

PROPOSICION NO. 4 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #18 del Senado propone una enmienda constitucional permitiendo a la Legislatura el autorizar juegos de bingo por grupos con propósitos caritativos solamente sujetos a las limitaciones de que la operación de los juegos tiene que ser aprobada en elecciones de opción local, y que todas las ganancias tengan que ser usadas en Texas.

PROPOSICION NO. 5 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #86 de la Cámara propone una enmienda constitucional que permita a la Legislatura autorizar al Gobernador, para que ejerza control fiscal de los gastos de ciertos fondos financieros previamente asignados, sujeto a las condiciones y

limitaciones previstas por la ley y sujeto a la aprobación de un comité ejecutivo del presupuesto que constará del Gobernador, Gobernador Teniente, Presidente de la Cámara de Representantes, Presidente y Vice-presidente del Comité de Finanzas del Senado, y Presidente y Vice-presidente del Comité de Asignaciones Fiscales de la Cámara de Representantes.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional concede al Gobernador el poder para ejercer control fiscal de los gastos de los fondos asignados según la ley."

PROPOSICION NO. 6 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #8 del Senado propone una enmienda constitucional que permita al Gobernador remover a un oficial de su cargo aunque este haya sido previamente nombrado por el Gobernador y confirmado por el Senado. El remover al oficial será únicamente bajo el consentimiento del Senado, y si la Legislatura no está en sesión, se convocará una sesión extraordinaria del Senado, la cual no durará más de dos días, para considerar la eliminación del oficial en caso.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional autoriza que el Gobernador remueva a los oficiales nombrados bajo consejo y consentimiento del Senado."

PROPOSICION NO. 7 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #121 de la Cámara propone una enmienda constitucional que autorice a los condados con una población de 5000 o menos, que construyan y mantengan caminos privados cobrando razonablemente por el trabajo. Por ley, la Legislatura puede limitar esta autoridad. Los ingresos recibidos por trabajo en caminos privados se pueden usar solamente para construcción, para adquisición de derecho de paso, o para el mantenimiento de caminos públicos.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional autoriza que los condados con una población de 5000 o menos trabajen en caminos privados."

PROPOSICION NO. 8 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #36

del Senado propone una enmienda constitucional que cambie la jurisdicción y autoridad de las cortes de apelación del Estado. La enmienda cambiará el nombre de Cortes de Apelaciones Civiles a, Cortes de Apelación, dando a estas cortes jurisdicción de apelación sobre casos criminales y civiles. La enmienda cambiará el título de los Jueces Asociados de la Corte Suprema a, Jueces, y requerirá que los miembros de la Corte Suprema sean abogados con licencia del estado de Texas mientras permanezcan en el puesto.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional que cambia el nombre de Cortes de Apelaciones Civiles y el nombre y requisito de los Jueces de la Corte Suprema y dicta la jurisdicción, y autoridad de las cortes de apelación."

PROPOSICION NO. 9 EN LA BOLETA

Resolución Conjunta #31 de la Cámara propone una enmienda constitucional que define la propiedad que posee cualquiera de los cónyuges como separada, incluyendo las dos clases—de bienes raíces y los bienes inmuebles—los tales fueron propiedad de alguno de los cónyuges antes del matrimonio o fueron adquiridos después como un regalo, ya sea un legado de bienes raíces, o de descendencia. Las parejas que están por casarse o las que ya están casados, o las que ya están casados y sin la intención de defraudar a sus acreedores preexistentes, pueden repartirse de vez en cuando, entre sí y por escrito, toda o parte de su propiedad. Pueden también intercambiar un interés común en bienes poseídos o que van a poseer por un interés común en la comunidad de bienes. La enmienda permitirá a los cónyuges convenir por escrito que los ingresos a bienes derivados de cualquier propiedad particular seguirán siendo propiedad particular en lugar de ser comunidad de bienes como sería si no existiera este convenio por escrito. La enmienda propone que el regalo de un cónyuge a otro se supone que incluye todos los ingresos y bienes derivados de tal regalo.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta como sigue: "La enmienda constitucional permite a los cónyuges el convenir que los ingresos a los bienes que se derivan de los bienes particulares permanecerán como bienes particulares."

COMMENTARY

By Joe Ortega

The matter of illegal aliens is a moral issue. And the question is whether or not the people of the United States are going to give something in return to illegal aliens for the wealth they have produced here in the past and the productive wealthy they are producing now.

It is incredible to see how the conservative forces being led by Gov. Clements, Mark White, the *Avalanche Journal* and others like them fail to see certain facts they have before their eyes as concerns illegal aliens children. But then, traditionally, to conservatives, the aggressor is always the victim and the victim the aggressor.

Mr. White's allegations that illegal children are a financial liability to our schools and community is completely false if we only look at the tremendous productive wealth illegal aliens have created in the past and are creating for the United States today.

(Perhaps Mr. Clements or Mr. White, or the *Avalanche Journal* should talk to some of the thousands upon thousands of farmers and businessmen that are inseparably married to the productive labor of illegal aliens right here in Lubbock, Plainview, Hereford and all over the South Plains.)

There should be no doubt in our minds that these people, as our hard line adversaries wish to deny our assets and insist in pointing out our liabilities.

The conservative forces of the United States are being led by people like Ronald Reagan, Gov. Clements and others like them. They are the book burners. They have the 100% of moral support of the Ku Klux Klan, the Nixons, Goldwaters and Hoovers. If you are not an independent at least be a democrat.





**Que Viva El Cura Hidalgo
Que Viva La Virgen de Guadalupe
Que Viva La Independencia**

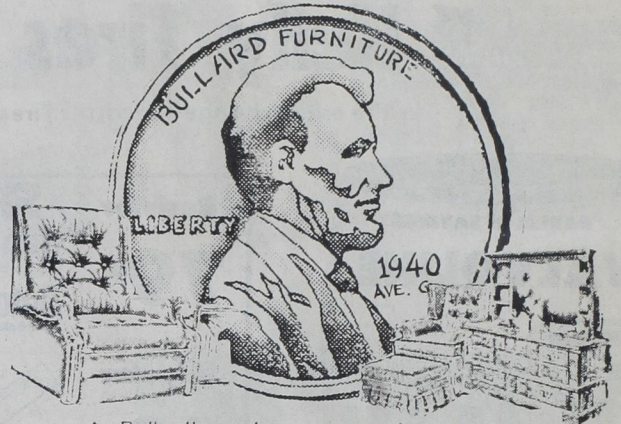
Los Norteños
1516 East Auburn
Phone 765-9568
Lubbock, Texas
Musica Para Todas Ocasiones
Cipriano Aguilar-Manager

AMiGO!
Pest Control
763-3841
BIDAL AGUERO
2305 19th St. Lubbock Zip 79401
Ph. 806/763-3841.

**Felicitamos a Toda la Gente en
la Celebración del 16 de Sept.**

BULLARD FURNITURE

... WHERE YOUR PENNY BUYS A LOT!



At Bullard's we have a way of saying that a penny can still buy a lot these days. It can buy a lamp, a table, a nightstand, a Sealy Posturepedic Mattress, an Action Recliner by Lane — the possibilities are unlimited. **Whatever** you buy at Bullard's everyday affordable price, we'll offer you a selection of fine items for just a penny.



Bullard Furniture

1940 Ave. G 747-3452

FREE DELIVERY

OVER 9 DIFFERENT
FINANCE PLANS

FREE DECORATOR
SERVICE



Texas Instruments Inc. would like to take this opportunity during the celebration of the Fiesta to wish all our Mexican American employees, as well as all our Friends in the West Texas area all the success in the world in this celebration. We are happy to be part in this small way of "Las Fiestas del 16 de Septiembre."

**Texas Instruments
Incorporated**

An Equal Opportunity Employer

El Editor, Sept. 12, 1980

"BARRELS OF SAVINGS" GRAND OPENING

featuring
Kelly Tires

We're out to change America's Tires



"BARREL OF SAVINGS"

VALVOLINE



Case Lot
\$11.99
LIMIT 5 CASES
30 HD ONLY

Resistor **79¢**

FREE Gap Gauge
WITH PURCHASE OF
Autolite SPARK PLUGS
4, 6 or 8 plugs (depending on your car)

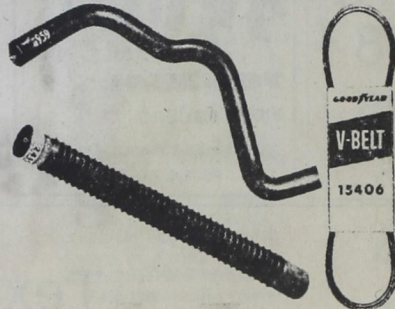
Regular **69¢**

on most popular numbers



Jug Little's Bar-B-Q
Serving 11am.-2pm. Sat. Only

GOOD YEAR HOSES & BELTS



"BARREL OF SAVINGS"

BATTERIES

Name Brand
Most Popular Top Post

\$29.95



STAR BRITE AUTO POLISH

16 OZ. **\$3.59**

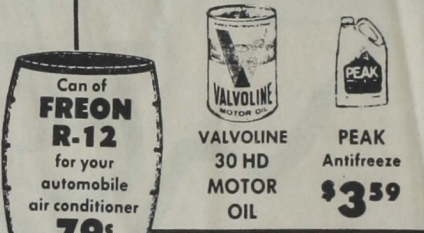


TRUCK LOAD SALE

Can of **FREON R-12** for your automobile air conditioner **79¢**

VALVOLINE 30 HD MOTOR OIL

PEAK Antifreeze **\$3.59**



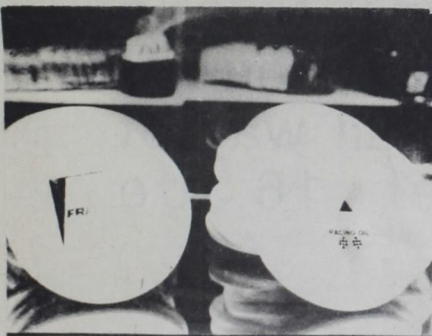
SEE THE **GOOD YEAR** BLIMP

"BARREL OF SAVINGS"

FRAM OIL FILTERS

\$1.98 LIMIT 6

PH 0A
PH 25
PH 30

Bring this coupon for a
FREE Frizbee for each
child in your family!

GRANDES OFERTAS

DO IT YOURSELF or WE'LL DO IT FOR YOU

AUTO SUPERMARKET

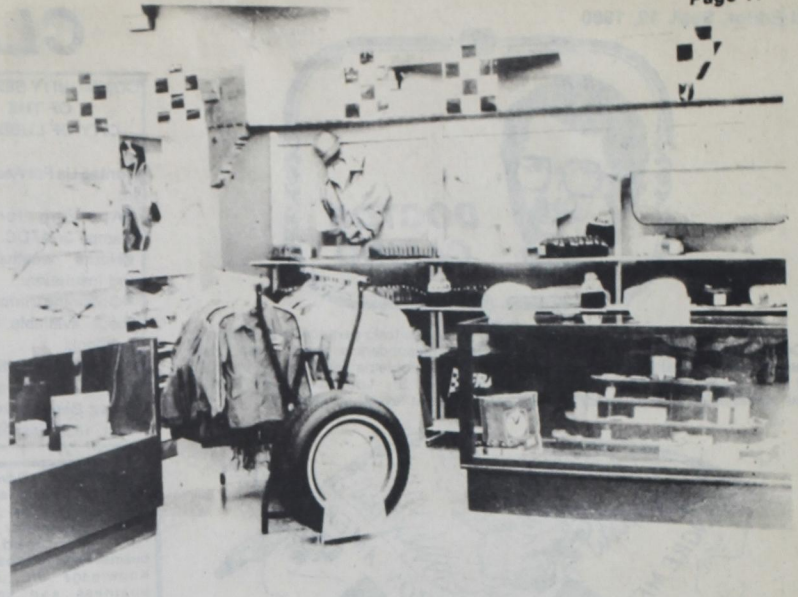
747-1623
711 34th

Mon.-Fri. 8-9
Sat. 8-6
Sun. 12-5



"Barrels of Savings"
Complete Automotive Parts & Service Center





Auto Supermarket has Grand Opening

"Do it yourself or we'll do it for you." This is the motto of Lubbock's newest auto parts store owner by Lubbock businessman Bill Fry. But Bill wasn't really happy to just open an auto parts store. He dreamed up an idea of opening a super market full of auto parts and christened it **The Auto Supermarket**.

And a supermarket it really is. Upon entering the store one immediately realizes the bigness and diversity of the store. It has everything from air filters to motors and everything in between. Tires, oil, spark plugs, filters, supplies for welders, equipment for mechanics, elephants, auto parts, —elephants? —, clothes, windbreakers, wheel covers, wax, anti-freeze, and the list could go on and on.

Also available to their customers is a complete auto service shop. The shop has qualified and competent

servicemen willing to help all the customers as much as possible. And one doesn't really have to wait very long because there are six complete service bays supervised by expert mechanic Ronnie Fox.

Auto Supermarket carries all major brands of motor oil, Kelly Springfield tires, American racing wheel tires and free frisbees?

Warren Martin, sales manager; Sue Hood, secretary and bookkeeper (and sometimes general parking manager); Ronnie Fox and Bill Fry are always ready to serve you with barrels of saving.

Remember that the Goodyear Blimp will be at **Auto Supermarket's Grand Opening this Saturday**. Lots of fun and surprises and most important lots of savings. Come by and visit!



Ahora las mejores cosas están cerca a su casa.

Furr's han estado en su comunidad por un largo tiempo. Seguro, hemos pasado algunos duros tiempos juntos. Pero las cosas se ven mejor ahora. Y usted seguirá viendo buenos cambios en Furr's.

Estamos mejorando nuestras tiendas para que usted cuente con encontrar mas cosas que usted necesita a un precio justo. Eso no quiere decir solamente una mejor seleccion, sino mejores precios tambien. Y usted puede contar en hacer negocio con personas que los conoce y que quiere ayudar.

Porque en Furr's nosotros creemos que usted debe obtener las mejores cosas cerca de su casa. Y ahora usted lo puede.



Furr's

CLASSIFIED ADS

El Editor



DOCTOR CARIÑO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en éste periodico, sin revelar su identidad.



Felices fiestas Patrias

CASA TAXCO

113 North University
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stereo 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbás Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

Ordinance No. 8088
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2288, change Lots 1-3, Block 1, myricks addition, City of Lubbock, Lubbock County Texas from C-4 to C-4 zoning district; change Lots 4-6, Block 1, myricks addition, City of Lubbock, Lubbock County Texas from R-2 to C-4 zoning district; subject to conditions, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.
Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:
Subject to the following condition:
1. That there is a six foot masonry fence adjacent to the residential property to the South.
2. That it be tied to the site plan as presented.
Section 3. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.
Section 5. That the City Secretary is hereby authorized to cause publication of the descriptive caption of this Ordinance as an alternative method provided by law.
And It Is So Ordered
Passed by the City Council on first reading this 28th day of August, 1980.
Passed by the City Council on second reading this 11th day of September, 1980.
Attest:
/s/Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer
Approved as to content:
/s/Jerrel Northcutt, Administrator
Zoning and Environmental Control
Approved as to form:
/s/Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8090
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2290; change Lot 9 and the East 1/2 of Lot 10, Block 37, overton addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-2 to A-2 Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.
Be it Ordained by the City Council of the City of Lubbock:
Section 2. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.
Section 4. That the City Secretary is hereby authorized to cause publication of the descriptive caption of this Ordinance as an alternative method provided by law.
And It Is So Ordered
Passed by the City Council on first reading this 28th day of August, 1980.
Passed by the City Council on second reading this 11th day of September, 1980.
Attest:
/s/Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer
Approved as to content:
/s/Jerrel Northcutt, Administrator
Zoning and Environmental Control
Approved as to form:
/s/Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8091
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 802-C; change a tract of land out of Section 8, Block B, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-1 specific use to C-4 zoning district; subject to conditions on Lots 1, 9, 10, 11 and 12; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.
Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:
Subject to the following conditions on Lots 1, 9, 10, 11 and 12:
1. That it be limited to a one story development.
2. That there be a 30 foot setback on the west and north sides of the subdivision.
3. That a solid wood or masonry fence be built along the alley.
4. That the following C-4 uses not be allowed: commercial private clubs, dance halls, feed stores, garage (public repair), hot tamale plant, lumber yard, motorcycle shop, auto body shop, commercial laundry, road machinery sales, used car sales, trailer rental, trailer service, trailer sales, bar or lounge, public kennel and veterinary hospital.
Section 2. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.
Section 3. That should any paragraph, sentence, clause, phrase or word of this Ordinance be declared unconstitutional or invalid for any reason, the remainder of this Ordinance shall not be affected thereby.
Section 4. That the City Secretary is hereby authorized to cause publication of the descriptive caption of this Ordinance as an alternative method provided by law.
And It Is So Ordered
Passed by the City Council on first reading this 28th day of August, 1980.
Passed by the City Council on second reading this 11th day of September, 1980.
Attest:
/s/Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer
Approved as to content:
/s/Jerrel Northcutt, Administrator
Zoning and Environmental Control
Approved as to form:
/s/Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8092
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2292; change Lots 97 and 98, James Subdivision, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-1 to M-1 Zoning District; subject to conditions, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.
Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:
Subject to the following condition:
1. That a solid screening fence be erected to screen any outside storage from residential developments.
Section 2. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.
Section 4. That the City Secretary is hereby authorized to cause publication of the descriptive caption of this Ordinance as an alternative method provided by law.
And It Is So Ordered
Passed by the City Council on first reading this 28th day of August, 1980.
Passed by the City Council on second reading this 11th day of September, 1980.
Attest:
/s/Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer
Approved as to content:
/s/Denzel Perciull, Director of Public Services
Approved as to form:
/s/Donald G. Vandiver, Asst. City Attorney

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:
●Applying for food Stamps or AFDC.
●Home weatherization and insulation.
●Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st.
East, 1532 East 9th St.

Counselor-Job Developer
Good counseling and job development skills. Degree in social services or related field combined with business and/or experience. Knowledge of Lubbock business and spanish helpful. Send resume to SER Jobs for Progress, 1220 Broadway Suite 608, Lubbock, Texas 79401. Deadline Sept. 12, 5 p.m. Equal Opportunity Employer

WANTED FULL OR PART TIME CITI-BUS DRIVERS
Good driving record, Male or Female, Apply at 1809 Ave. C. Phone 762-0111 or write to P.O. Box 2000, Zip 79457.
Equal Opportunity Employer

Feliz 16 De Sept.

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:
● Office Machinery (IBM Key Punch Included) in 3 Mo.
● Stenographic in 4 Mo.
● Bookkeeping in 5 Mo.
● Secretarial (Executive Legal Medical) in 6 Mo.
● Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339
for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certifies by Texas Education Agency"

FOR JOB INFORMATION WITH THE CITY OF LUBBOCK - CALL 762-2444
An Equal Opportunity Employer

Our Lady of Grace Child Development Center is now enrolling children ages 2 1/2 - 6 years old (for working mothers). The center is located at 3118 across from Wolffarth Elementary School. For information call 762-4441 8:00 am to 5:00 pm, Monday through Friday.

Male-Female Job Opportunity
KCBD has openings for a TV maintenance engineer with a 1st class radio telephone license and a transmitter operator with a third class radio telephone license

Bronco Restaurant
Especialidad En Comida Mexicana
Abierto 7 am a 6 pm
telephone 839-2061
Hale Center, TX



STEVE CARRIZALES
Life and Casualty Insurance Company

Music for all occasions
Blas Rivera y
Sus Senderos
806-747-8883
Lubbock

TEXACO
auto service - tire repair and repair wheel balancing
RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

The Hair Pot
Specializing in Professional Hair Styling
Tues. 8 am to 6 pm
Sat. 8 am to 5 pm
Jimmy Montemayor owner
628 Main
Hale Center, Tx.

EMPIRE PAINT SHOP
Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th. St
747-7043 Lubbock, TX.

Post Control
763-3841

LAS CASUELAS CAFE
Open 11 A.M. till 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Till 3 A.M.
New Location
718 4th Av. G.

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 782-3921
Free Estimates
Insurance Claims

Alcorte Automotive Repairs
Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock
Pete Alcorte, owner

Para el mejor Trabajo de Imprenta
Llame **J&A Printing Co**
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX.

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T, Lubbock, Tex 747-9558

Complete Auto Refinishing and Repair
Paint Specialists
Free Estimates
793-8302 or 762-3485

EAGLE Radiator works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
Water Pump Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock
Roberto Hernandez-Prop

LA BODEGA
IMPORTS FROM MEXICO
Wholesale & Retail
Religious Articles
Phone 762-9341
Novelties Herbs
611 Broadway
Lubbock, Tex

BIG JOHN'S BARBECUE
Sandwiches "Plate" by the Pound
Open 7 Days
11 a.m. to 9 p.m.
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.
Phone 763-6946
N. northeast Corner Loop 289 & Idalou Road
Owned & operated by
John & Dorothy Upshaw

MUSICA Para Bodas, Aniversarios, Quinceaños, Cumpleaños, OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES
Call Acapulco Records
306-832-4416

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

2 WAY RADIO
(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. H-7512,
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez

PINKERTON'S GARAGE
Automotive Service
319 Ave H
Lubbock, Texas 79402
Ph. 765-9719

EL JACALITO
Restaurant Especialidad en comidas MEXICANAS
Open 6 a.m. to 7 p.m.
Lunes a Sabado
511 Harrison
Lorenzo, Texas

Pete's Body Shop
Classical original paint and body works
Hwy 62-82
Ralls, Texas
Tel. 806-253-2145

FREE FREE FREE
Do Your Christmas Shopping Free
With **CELEBRITY JEWELS**
Excellent Hostess Gifts
Call Millie
792-9997 after 6:00 p.m.